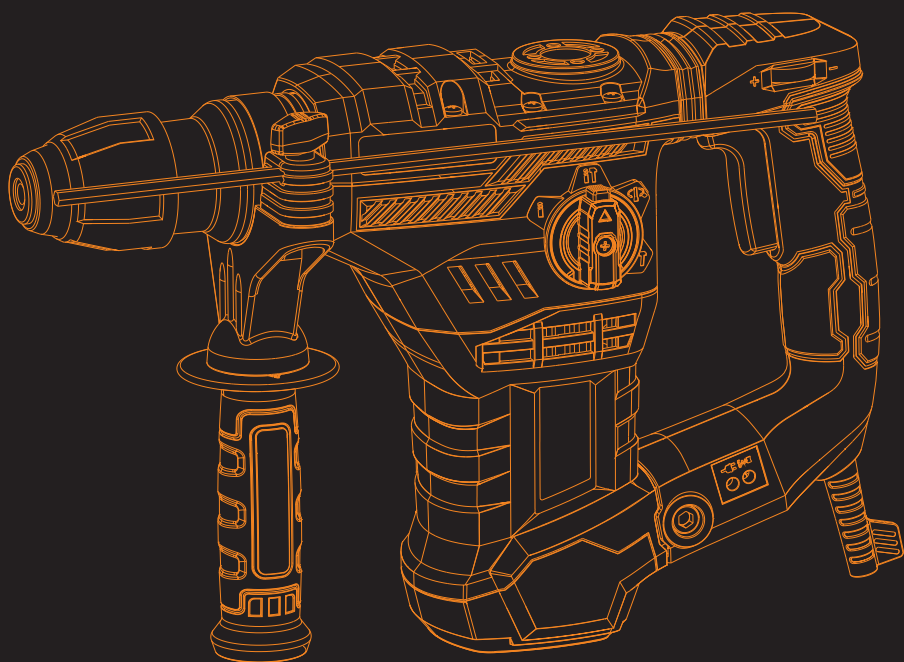


Villager®

Villager

VLP 315

Original instruction manual



SI Električno pnevmatsko kladivo 2

EN Electro-pneumatic hammer 14

RS Elektro-pneumatski čekić 25

BG Електро-пневматичен чук 37

HR Elektro-pneumatski čekić 50

HU Elektro-pneumatikus kalapács 62

MK Електро-пневматски чекан 74

RO Ciocan electro-pneumatic 87

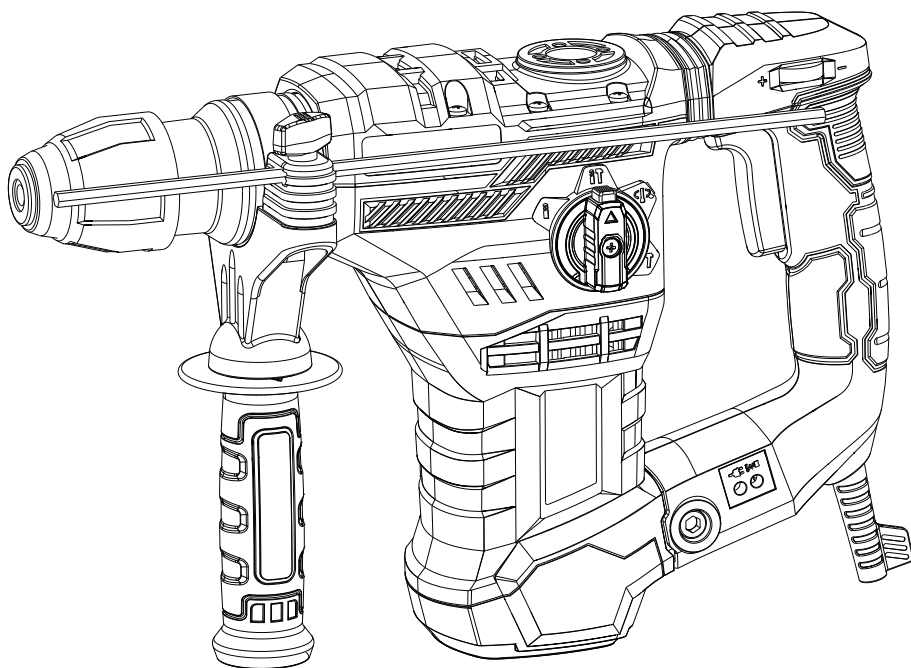
SK Elektro-pneumatické kladivo 99

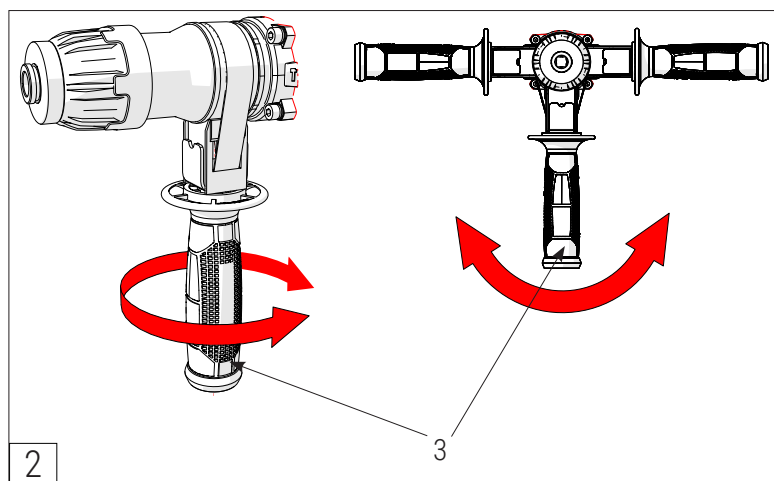
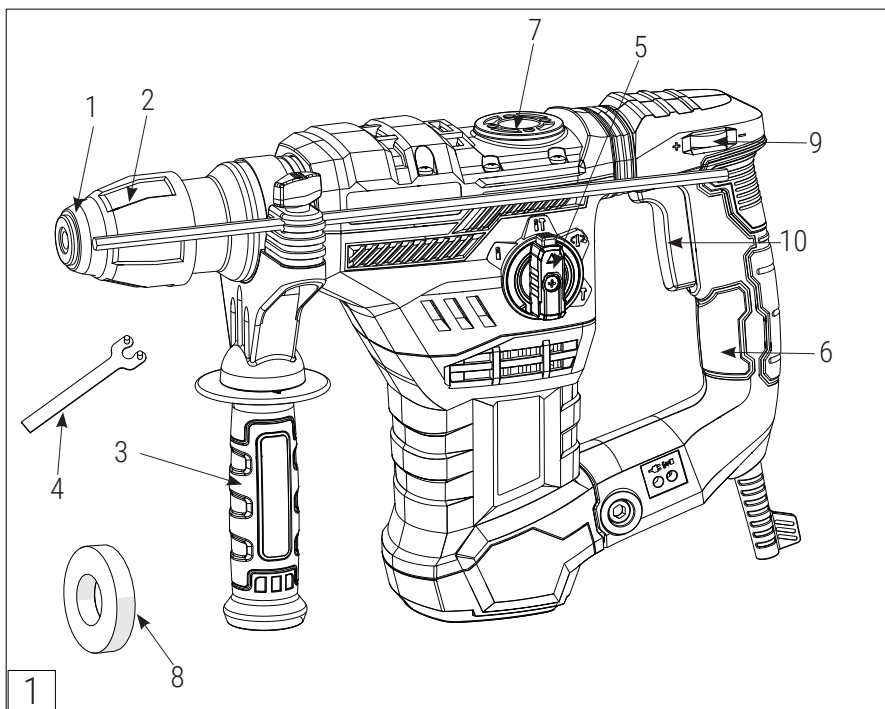
AL Çekiç elektro pneumatik 111

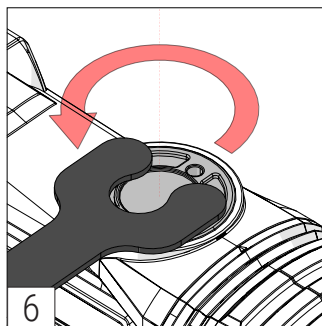
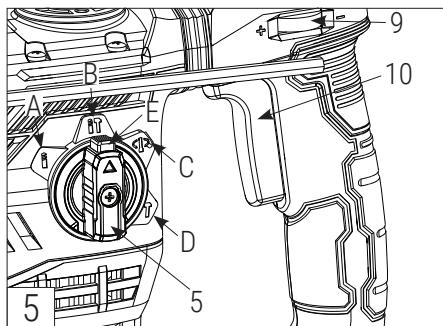
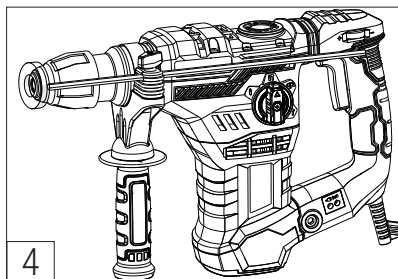
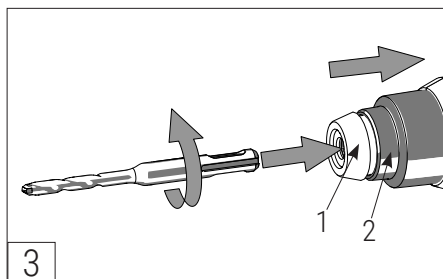
Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLP 315

Originalna navodila za uporabo







Varnostna opozorila

splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega,

kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*

- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- **NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **NE** nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.
- **NE** vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.
- **ROKE** imejte odmaknjene od svedrov in dlet. Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **PRITRDITE OBDELOVANEC.** Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.

- **PREPRIČAJTE SE**, da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.
- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.
- **PRED VKLOPOM** preverite pritrjenost dleta.
- **NE** uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

Simboli

Upoštevajte opozorilne simbole v navodilih in na napravi. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zagotovite bolj varno uporabo naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



Način delovanja lahko izbirate samo, ko je naprava izklopljena. Nikoli ne premikajte stikala za izbiro načina, ko je naprava vklopljena, saj obstaja nevarnost poškodb naprave.

Oznaka delov (slika 1)

1. Ščitnik za zaščito pred prahom
2. Vpenjalna glava
3. Stranski ročaj
4. Ključ
5. Stikalo za izbiro načina delovanja; vrtanje/udarno vrtanje/dletenje
6. Ročaj
7. Pokrov za popravila
8. Protiprašni pokrov
9. Stikalo za nastavitev hitrosti
10. Stikalo za vklop/izklop

Namen uporabe

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton, opeko in kamen ter dletenju z ustreznimi svedri ali dleti. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Uporaba naprave za druge namene je zloraba ali nepravilna uporaba. Uporabnik/lastnik in ne proizvajalec je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe.

Naprave ne smete uporabljati v komercialne, obrtniške ali industrijske namene. Če napravo uporabljate v komercialne, obrtniške ali industrijske namene, se razveljavi garancija.

Tehnični podatki

Napajanje	230 V~50 Hz	
Poraba	1500 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Št. udarcev	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Energija udarca	6 J	
Tip vpenjalne glave	SDS-PLUS	
Zmogljivost vrtanja:		
Jeklo	13 mm	
Beton	32 mm	
Les	42 mm	
Razred zaščite	II / 	
L _{pA} Stopnja zvočnega tlaka	95.3 dB(A)	
K _{pA} Odstopanje	3 dB(A)	
L _{WA} Stopnja glasnosti	103,3 dB(A)	
K _{WA} Odstopanje	3 dB(A)	
Vibracije	u d a r n o v r t a n j e v b e t o n _{ah,H} D	19,230 m/s ²
	d l e t e n j e _{ah,Cheq}	19,821 m/s ²
	odstopanje K	1,5 m/s ²
Teža	5.68 kg	

*Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Nosite zaščito za sluh

Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Opozorilo!

Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca. Navedene vrednosti so bile izmerjene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti se lahko uporabijo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Med delom poskušajte čim bolj znižati vrednosti hrupa in vibracij.

- Uporabljajte samo naprave v dobrem stanju.
- Napravo redno čistite in popravljajte.
- Prilagodite način dela delovanju naprave.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi napravo popravite ali nesite na servis.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite zaščitne rokavice.

Pred uporabo



Pomembno!

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Pred čiščenjem, popravilanjem, vzdrževanjem ali menjavo nastavkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice. Pred delom z detektorjem kovin preglejte delovno območje za skrite električne, vodovodne, plinske ali druge napeljave in preprečite nevarnost poškodb napeljave med delom.

Stranski ročaj (slika 2 – položaj 3)

Napravo lahko uporabljate samo z nameščenim stranskim ročajem. Stranski ročaj (3) omogoča boljši nadzor nad napravo. Nikoli ne uporabljajte naprave brez stranskega ročaja (3). Stranski ročaj (3) namestite s pomočjo sponke. Zavrtite ročaj (3) v smeri urinega kazalca in ga pritrdite. Zavrtite ročaj (3) v nasprotni smeri urinega kazalca in ga sprostite.

- Pred uporabo vedno najprej namestite priložen stranski ročaj (3). Odvijte ročaj (3) in sprostite sponko ter ga namestite na napravo.
- Nastavite ročaj na zelen položaj za lažje opravljanje dela.
- Zavrtite ročaj (3) v smeri urinega kazalca in ga pritrdite.
- Stranski ročaj lahko namestite na levo ali desno stran naprave in je primeren za desničarje in levičarje.

Namestitev omejljnika globine

Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca. Vstavite omejljnik globine v odprtino in nastavite želeno globino. Omejljnik globine se uporablja za izdelavo lukenj z enako globino. Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v smeri urinega kazalca in pritrdite omejljnik na želenem položaju.

Namestitev svedra/dleta (slika 3)

- Pred namestitvijo vedno očistite sveder/dleto in podmažite vpenjalo z mazivom za svedre/dleta.
- Povlecite vpenjalno glavo (2) nazaj proti napravi in jo zadržite.
- Vstavite sveder/dleto v vpenjalno glavo in ga rahlo zavrtite ter potisnite do konca navznoter. Ko sveder/dleto namestite, spustite vpenjalno glavo in ga pritrdite.
- Po namestitvi povlecite nastavek navzven in preverite, če je dobro pritrjen.

Odstranjevanje svedra/dleta

Povlecite vpenjalno glavo (2) nazaj proti napravi in sveder/dleto odstranite.

Protiprašni pokrov (slika 4)

Pred vrtnanjem ali dletenjem nad glavo morate na nastavek namestiti protiprašni pokrov (8).

Vklop

Pomembno!

Napravo med delom vedno trdno držite z obema rokama na ročajih (3/6), saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb ali električnega udara.

Stikalo za vklop/izklop on/off (slika 5, položaj 10)

- Na napravo najprej namestite ustrezen sveder/dleto v skladu z navodili.
- Priključite vtičnik v napajalno vtičnico.
- Namestite sveder na mesto vrtnanja.

Vklop (ON):

Pritisnite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) in napravo vklopite.

Izklop (OFF):

Spustite stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) in naprava se izklopi.

Nastavitev hitrosti (slika 5, položaj 10)

Naprava ima brezstopenjsko nastavitve hitrosti.

- Hitrost naprave uravnavate s pritiskom na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10).
- Izberite ustrezno hitrost za vrsto dela, ki ga opravljate. Hitrost je odvisna od materiala obdelovanca, načina uporabe in vrste svedra.
- Manjši pritisk na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10): nizka hitrost.
- Močan pritisk na stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10): visoka hitrost.

Nasvet: Vedno začnite vrtnati pri nizki hitrosti in jo postopoma povečujte.

Prednosti:

- Boljši nadzor nad svedrom in manjša nevarnost zdrsa svedra ob začetku vrtnja.
- Manjša nevarnost zdrsa svedra z območja vrtnja (npr. pri vrtnju ploščic).

Nastavitev hitrosti (slika 5 / položaj 9)

- Nikoli ne premikajte stikala za nastavitev hitrosti, ko je naprava vklopljena.
- Hitrost lahko nastavite z vrtenjem obroča za nastavitev hitrosti. Stikalo za vklop/izklop ON/OFF (10) lahko pritisnete samo do nastavljenega položaja.
- Hitrost lahko nastavite z vrtenjem obroča (9) na stikalu za vklop/izklop ON/OFF (10).

Stikalo za izbiro načina delovanja Vrtanje/udarno vrtanje/dletenje (slika 5)

- Za vrtanje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj A.
- Za udarno vrtanje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj B.
- Za dletenje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj C. Na položaju C dleto ni pritrjeno.

– Namestite dleto v prijemalo za orodje.

– Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtnja v pozicijo C.

– Obrnite prijemalo za orodje v želeni položaj za klesanje.

– Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtnja v pozicijo „klesanje“. S tem je prijemalo orodja zablokirano.

- Za dletenje pritisnite gumb (E) na stikalu za izbiro načina delovanja (5) in istočasno zavrtite stikalo (5) na položaj D. Dleto je na položaju D pritrjeno.

Pomembno!

Pri udarnem vrtnju na napravo ne pritiskajte premočno. Prevelik pritisk lahko povzroči preobremenitve in poškodbe motorja. Svedre in dleta redno pregledujte. Obrabljene ali poškodovane nastavke nabrusite ali zamenjajte.

Menjava napajalnega kabla

Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Čiščenje in vzdrževanje**Pomembno!**

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

Čiščenje

Ščitniki, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov prahu ali umazanije. Napravo očistite s suho krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno očistite napravo z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Pazite, da voda ne prodre v napravo.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe. S posebnim ključem (4) odstranite pokrovček (7) z zgornjega dela naprave.

Podmažite vse mehanske dele s približno 50 g maziva.

Zaprte pokrov (slika 6).

Vzdrževanje

Naprave ne vsebuje delov, ki jih morate dodatno vzdrževati.

Popravljanje

Uporabljajte samo originalno opremo in pribor, priporočen s strani proizvajalca. Napravo lahko popravljajo samo na pooblaščenih servisih.

Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Zaščita okolja



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale

domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Električno pnevmatsko kladivo Villager VLP 315

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 25.03.2025.

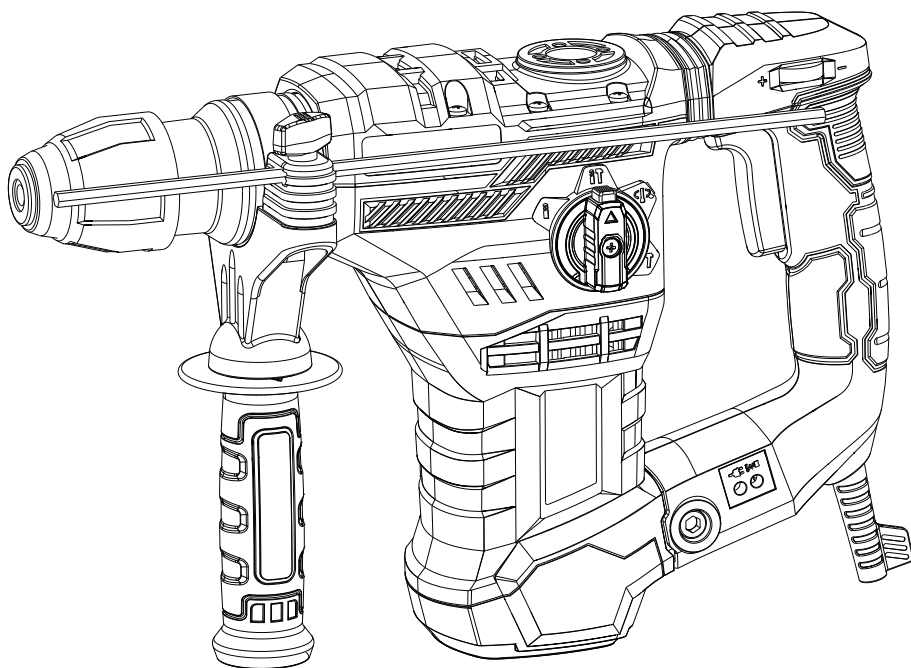
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

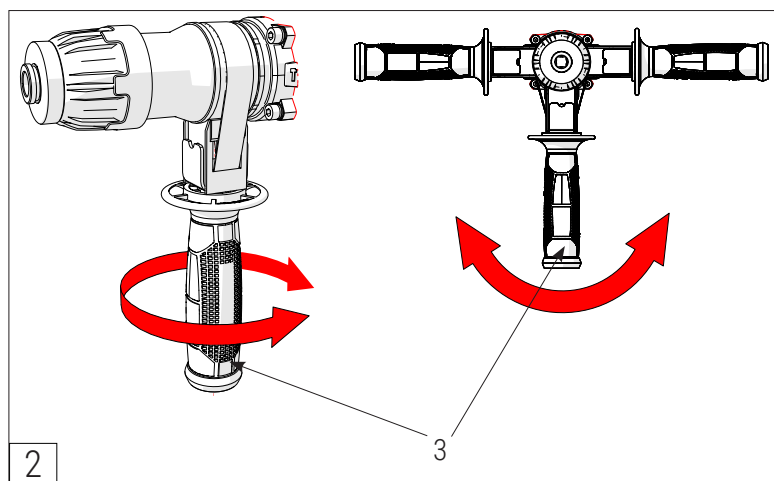
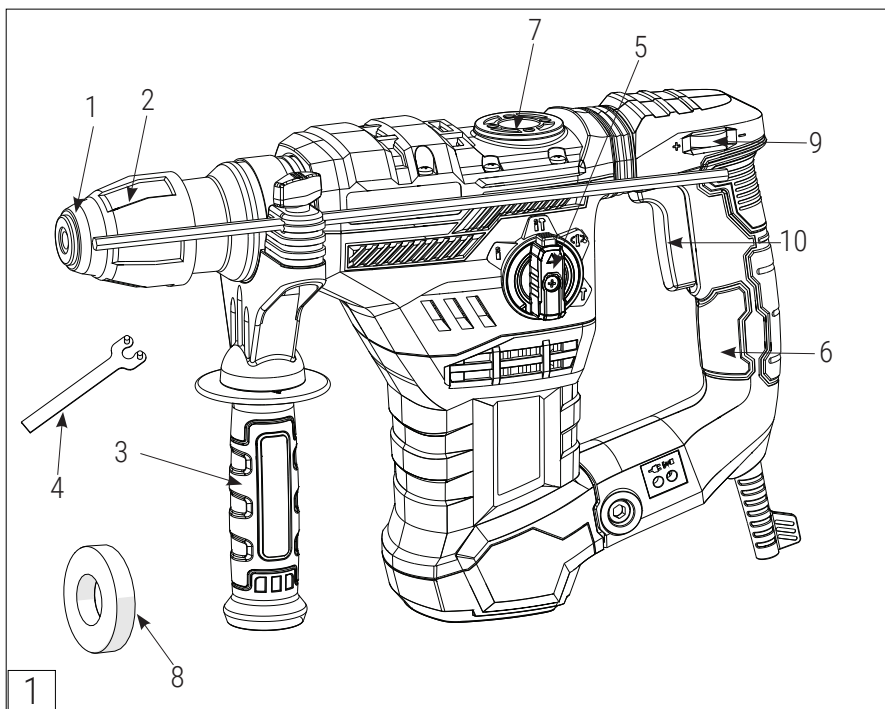
Dragan Dragičević

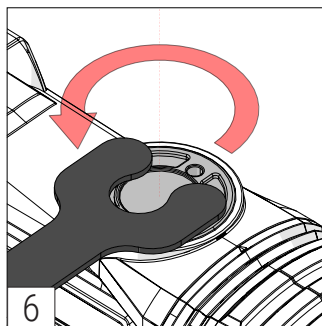
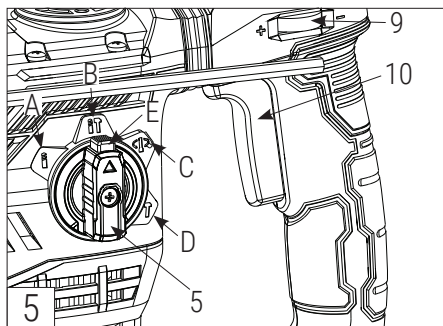
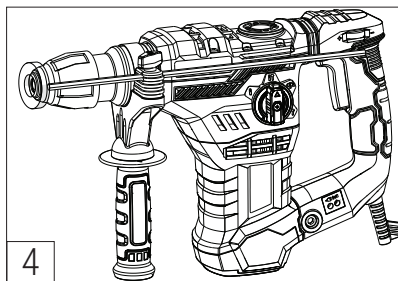
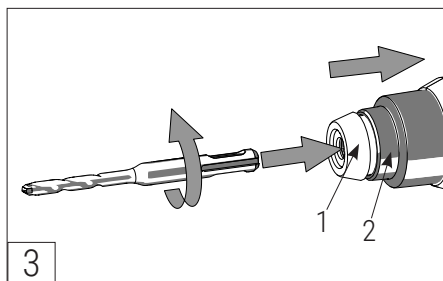
Electro-pneumatic hammer

Villager VLP 315

Original instruction manual







Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- **Wear ear protectors with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- **When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.**
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing as it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

Description of symbols

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / double insulation



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of Serbia



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged

Layout (fig. 1)

1. Dust guard
2. Locking sleeve
3. Additional handle
4. Wrench
5. Selector switch for drill/hammer drill/chisel
6. Handle
7. Cover plate for service
8. Dust absorption device
9. Speed controller
10. ON/OFF switch

Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the respective correct drill or chisel bit.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes

Technical data

Mains voltage	230V~50Hz
Power input	1500 W
Idling speed	0-860 min ⁻¹ (rpm)
Impact rating	4250 min ⁻¹ (ipm)
Impact energy	6 J
Tool holder	SDS-PLUS
Drilling capacity:	
Max. in steel	13 mm
Max. in concrete	32 mm
Max. in wood	42 mm
Protection class	II /
L _{PA} sound pressure level	95.3 dB(A)
K _{PA} Uncertainty	3 dB(A)
L _{WA} Sound power level	103,3 dB(A)
K _{WA} Uncertainty	3 dB(A)

Vibrations	hammer drilling into concrete	19,230 m/s ²
	$a_{ah,H}^D$	
	chiseling $a_{h,Cheq}$	19,821 m/s ²
	measured uncertainty K	1,5 m/s ²
Weight		5.68 kg

*We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Wear ear-muffs

The impact of noise can cause damage to hearing.

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances. The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Before starting the equipment



Important!

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data. Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Check the drilling point for concealed electrical cables, gas and water pipes using a cable/pipe detector.

Additional handle (fig. 2 – Item 3)

For safety reasons you must only use the hammer drill with the additional handle. The additional handle (3) enables you to achieve better stability whilst using the equipment. Do not use the equipment without the additional handle (3). The additional handle (3) is secured to the equipment by a clamp. Turning the additional handle (3) clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

- The supplied additional handle (3) must first be fitted. To do this, turn the additional handle (3) until the clamp is opened wide enough for you to slide the additional handle (3) onto the equipment.
- After you have mounted the additional handle (3), swivel it to the most comfortable working position for yourself.
- Now turn the additional handle (3) in the opposite direction again until the additional handle (3) is secure.
- The additional handle (3) is suitable for both left-handed and right-handed users.

Installing the depth gauge

Rotate the small knob on the handle anticlockwise. Insert the depth gauge through hole in handle to required depth. The depth gauge can be used to set a constant depth to hammer. Rotate the knob clockwise to clamp the depth gauge and tighten fully.

Tool insertion (fig. 3)

- Clean the tool before insertion and apply a thin coating of drill bit grease to the shaft of the tool.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).
- Turn and push the dust-free tool into the tool mounting as far as it will go. The tool will lock automatically, after the locking sleeve is released.
- Check that it is properly secure by pulling the tool.

Tool removal

Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the tool.

Dust collection device (fig. 4)

Slide the dust collection device (8) over the drill bit before carrying out any hammer drilling vertically above your head.

Starting up

Important!

To prevent all danger, the machine must only be held using the two handles (3/6). Otherwise there may be a risk of suffering an electric shock if you drill into cables.

On/off switch (fig. 5/Item 10)

- First fit a suitable drill bit into the tool (see "Tool insertion").
- Connect the mains plug to a suitable socket.
- Position the drill in the position you wish to drill.

To switch on:

Press the ON/OFF switch (10).

To switch off:

Release the ON/OFF switch (10).

Adjusting the speed (fig. 5/Item 10)

You can infinitely vary the speed whilst using the tool.

- Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (10).
- Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.
- Low pressure on the ON/OFF switch (10): Lower speed.
- Greater pressure on the ON/OFF switch (10): Higher speed.

Tip: Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

Benefits:

- The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.
- You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

Preselecting the speed (fig. 5/Item 9)

- Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.
- The speed setting ring (9) enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch (10) can only be pressed to the defined maximum speed setting.
- Set the speed using the setting ring (9) on the ON/OFF switch (10).

Drill / hammer drill / chisel selector switch (fig. 5)

- For drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position A.
- For hammer drilling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position B.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position C. In switch position C the chisel is not locked.
 - Insert the chisel into the tool holder.

- Turn the mode selector switch to the C position.
- Turn the tool holder to the desired chiselling position.
- Turn the mode selector switch to the "chiselling" position. The tool holder is now locked.
- For chiseling, press the button (E) on the selector switch (5) and simultaneously turn the selector switch (5) to position D. The chisel is locked in position D.

Important!

You only require slight contact pressure for hammer drilling. Excessive contact pressure will place an unnecessary strain on the motor. Check bits at regular intervals. Sharpen or replace blunt bits.

Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

Cleaning, maintenance

Important!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.
- Ensure that no water can seep into the device.

The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation. Using a cam spanner (4), remove the cap (7) from the top of the Machine.

Lubricate all accessible mechanical parts with approx. 50 g of grease.

Close the cover (Fig.6).

Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Repairs

Only use accessories and spare parts recommended by the manufacturer.

If the equipment should fail some day in spite of our quality controls and your maintenance, only have it repaired by an authorized electrician.

If the supply cord of the appliance is damaged, this has to be done by the manufacturer or his agent or electrician in order to avoid a safety hazard.

Environmental protection



End of life electrical equipment must not be placed in household waste. Please take it to a return point. Find out about your nearest return point from your council or sales outlet.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC declaration of conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Device description:

Electro-pneumatic hammer Villager VLP 315

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.03.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

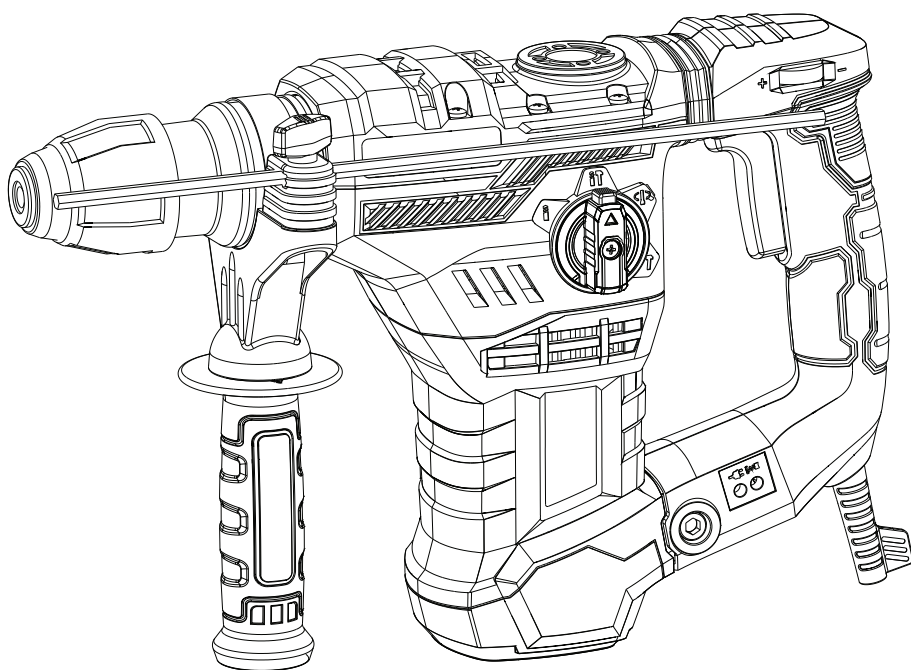
Dragan Dragičević

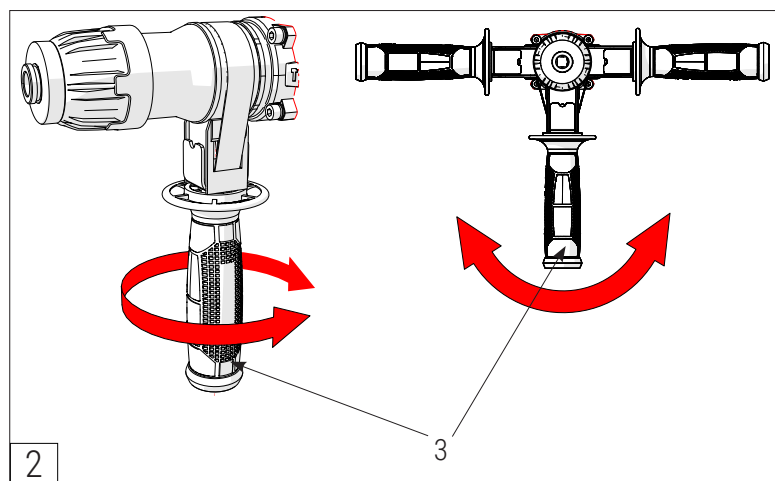
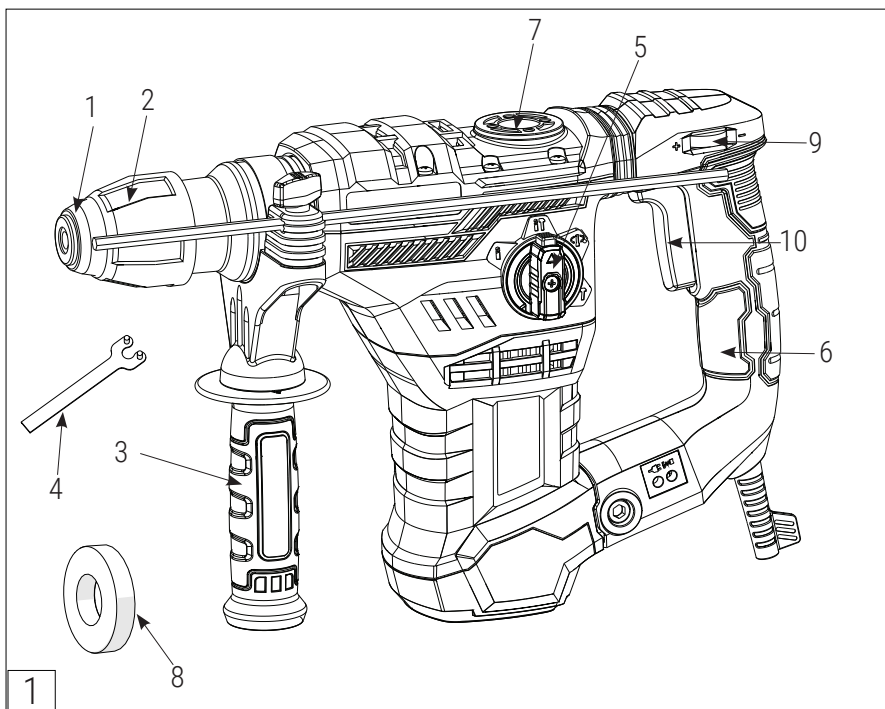


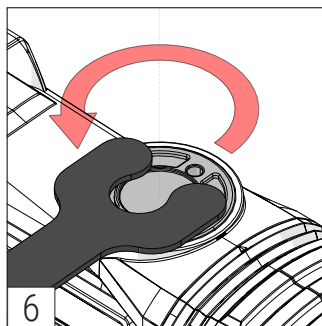
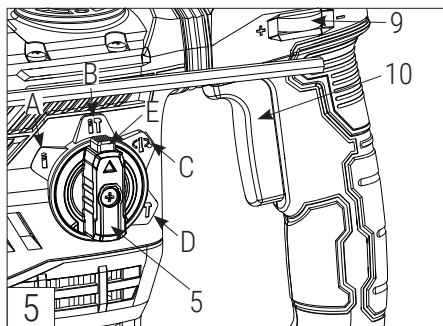
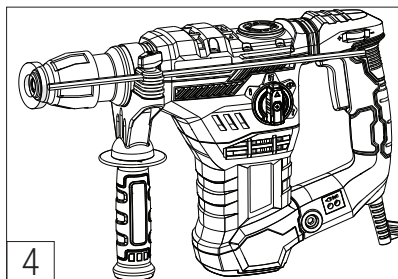
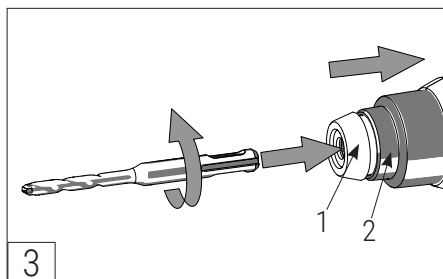
Elektro-pneumatski čekič

Villager VLP 315

Originalno uputstvo za upotrebu







Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučених korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. *Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uredjaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - *Održavanje uredjaja*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povredjivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uredjaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh sa udarnim dletima.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.

- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uredjaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREDJIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vadenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takodje pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uredjaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.
- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povredjavanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

Opis simbola

Obratite pažnju na sve znakove i simbole prikazane u ovim instrukcijama i na Vašem uređaju. Zabeležite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad sa uređajem će biti bolji i bezbedniji.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog uputstva - može doći do oštećenja opreme.

Izgled uređaja (slika 1)

1. Štitnik od prašine
2. Zabavljajući rukavac (futer)
3. Dodatni rukohvat
4. Ključ
5. Prekidač za selekciju (odabir) bušenje/čekić bušenje/dleto(sekač)
6. Rukohvat
7. Ploča poklopca za servisiranje
8. Sredstvo za apsorpciju prašine
9. Kontroler brzine
10. ON/OFF prekidač

Propisna upotreba

Uredjaj je dizajniran za bušenje sa akcijom čekića u betonu, kamenu i cigli kao i za poslove štemovanja, uvek koristeći odgovarajući propisan alat (burgiju ili dleto). Oprema treba da se koristi samo za namenjenu svrhu. Svaka drugačija primena se smatra zloupotrebom ili nepropisnom upotrebom. Korisnik/rukovalac, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili povredjivanje bilo koje vrste, koji nastanu kao rezultat takve zloupotrebe tj. nepropisne upotrebe.

Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za upotrebu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Naša garancija će biti poništena - ukoliko se uređaj koristi u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe ili za ekvivalentne namene.

Tehničke karakteristike

Napon napojne mreže	230V~50Hz
Ulazna snaga	1500 W
Brzina praznog hoda	0-860 min ⁻¹ (rpm)
Broj udaraca	4250 min ⁻¹ (ipm)
Energija udara	6 J
Tip stezne glave (futura)	SDS-PLUS
Kapacitet bušenja:	
Max u čeliku	13 mm
Max u betonu	32 mm
Max u drvetu	42 mm
Klasa zaštite	II / 
L _{PA} Nivo zvučnog pritiska	95.3 dB(A)
K _{PA} Merna nesigurnost	3 dB(A)
L _{WA} Nivo zvučne snage	103,3 dB(A)
K _{WA} Merna nesigurnost	3 dB(A)

Vibracije	čekić bušenje u betonu $a_{h,H}^D$	19,230 m/s ²
	štemovanje $a_{h,Cheq}$	19,821 m/s ²
	merna nesigurnost K	1,5 m/s ²
Težina		5,68 kg

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Nosite štitnike za uši

Udar buke može dovesti do gubitka sluha.

Upozorenje!

Navedena vrednost vibracija je ustanovljena u skladu sa standardizovanim metodama testiranja. Ona se može promeniti u zavisnosti od toga na koji način se električna oprema koristi i može prekoračiti navedenu vrednost u izuzetnim okolnostima. Navedena vrednost vibracija se može koristiti za poredjenje opreme sa drugim električnim uređajima. Navedena vrednost vibracija se može koristiti za inicijalnu procenu štetnih efekata.

Održavajte emisiju buke i vibracije na minimumu.

- Koristite samo uređaje koji su u perfektnom radnom stanju.
- Redovno servisirajte i čistite uređaj.
- Adaptirajte Vaš stil rada tako da odgovara uređaju.
- Nemojte preopteretiti uređaj.
- Uređaj servisirajte uvek kada je to neophodno.
- Isključite uređaj uvek kada se ne koristi.
- Nosite zaštitne rukavice.

Pre startovanja opreme



Važno!

Pre nego što priključite opremu na napojnu mrežu uverite se da su podaci na nazivnoj pločici sa tehničkim karakteristikama – identični sa podacima napojne mreže. Uvek izvucite utikač iz utičnice pre početka vršenja bilo kakvog podešavanja. Proverite tačku gde će se bušiti i da li su prisutni skriveni električni kablovi, cevi za gas i vodu. Tu proveru izvršite koristeći detektor za kablove/cevi.

Dodatni rukohvat (slika 2 – pozicija 3)

Iz bezbednosnih razloga - čekić bušilicu smete da koristite samo sa dodatnim rukohvatom.

Dodatni rukohvat (ručica) (3) Vam omogućava da postignete bolju stabilnost tokom korišćenja opreme. Nemojte koristiti opremu bez dodatnog rukohvata (3). Dodatni rukohvat (3) je osiguran na opremi pomoću steg. Okretanje dodatnog rukohvata (3) u smeru kazaljke na satu – priteže stegu. Okretanje u smeru suprotnom od kazaljke na satu otpušta stegu.

- Dostavljeni dodatni rukohvat (3) se mora najpre montirati. Da biste to uradili, okrećite dodatni rukohvat (3) dok se stega ne otvori dovoljno - da biste mogli da navučete dodatni rukohvat (3) na opremu.
- Nakon što ste montirali dodatni rukohvat (3) – okrenite ga u najudobniji radni položaj za Vas.
- Sada okrećite dodatni rukohvat (3) u suprotnom pravcu ponovo dok se dodatni rukohvat (3) ne osigura.
- Dodatni rukohvat je podesan i za levoruke i za desnoruke korisnike.

Montiranje graničnika dubine

Okrećite malo dugme na rukohvatu u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se podesila konstantna dubina na čekiću. Okrećite dugme u smeru kazaljke na satu da biste stegli graničnik dubine i stegnite ga čvrsto.

Ubacivanje alata (slika 3)

- Očistite alat pre ubacivanja i primenite tanak sloj masti za burgije na vratilo alata.
- Povucite nazad i držite završavajući rukavac (2).
- Okrenite i gurnite alat bez prašine u montažni deo za alat – koliko može da udje. Alat će se autoamtski završiti nakon što se otpusti završavajući rukavac.
- Proverite da li je pravilno osiguran tako što ćete povući alat.

Vadjenje alata

Povucite nazad i držite završavajući rukavac (2) i izvadite alat.

Sredstvo za sakupljanje prašine (slika 4)

Navucite sredstvo za sakupljanje prašine (8) preko burgije pre izvođenja bilo kakvog vertikalnog čekić-bušnja iznad Vaše glave.

Pokretanje

Važno!

Da biste sprečili sve opasnosti, uređaj se mora držati samo za oba rukohvata (3/6). U suprotnom postoji opasnost da pretrpite električni udar ukoliko bušite u kabal.

On/off prekidač (slika 5 pozicija 10)

- Najpre montirajte odgovarajuću burgiju u alat (videti „Ubacivanje alata“).
- Priključite utikač u odgovarajuću utičnicu napojne mreže.
- Postavite burgiju u položaj koji želite da bušite.

Da biste uključili (on):

Pritisnite ON/OFF prekidač (10).

Da biste isključili (OFF):

Otpustite ON/OFF prekidač (10).

Podešavanje brzine (slika 5, pozicija 10)

Možete beskonačno menjati brzinu dok koristite uredjaj.

- Odaberite brzinu primenjujući veći ili manji pritisak na ON/OFF prekidač (10).
- Odaberite pravilnu brzinu. Najpogodnija brzina zavisi od radnog komada, tipa upotrebe i burgije koja se koristi.
- Mali pritisak na ON/OFF prekidač (10): Manja brzina.
- Veći pritisak na ON/OFF prekidač (10): Veća brzina.

Savet: Startujte bušenje rupe malom brzinom. Zatim povećavajte brzinu postepeno.

Benefiti:

- Burgiju je lakše kontrolisati kada započinjete rupu i neće skliznuti.
- Izbegnućete bušenje nepravilnih rupa (npr. u pločicama).

Odabir brzine unapred (slika 5 / pozicija 9)

- Nemojte pokušavati da izvršite ovo podešavanje dok se bušilica koristi.
- Prsten za podešavanje brzine (9) Vam omogućava da definišete maksimalnu brzinu. ON/OFF prekidač (10) se može pritisnuti samo do odabrane maksimalne podešenosti brzine.
- Podesite brzinu koristeći prsten za podešavanje (9) na ON/OFF prekidaču (10).

Prekidač odabira (selekcije) za bušenje / čekić bušenje / štemovanje (slika 5)

- Za bušenje, pritisnite dugme (E) na prekidaču za selekciju (5) i istovremeno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj (A).
- Za čekić-bušenje, pritisnite dugme (E) na prekidaču za selekciju (5) i istovremeno okrenite prekidač odabira (5) u položaj B.
- Za štemovanje, pritisnite dugme (E) na prekidaču selektoru (5) i istovremeno okrenite prekidač selektor (5) u položaj C. U položaju prekidača C dleto nije zabravljeno.

– Ubacite dleto u prihvatač za alat.

– Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju C.

– Okrenite prihvatač za alat u željenu poziciju dleta.

– Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju „štemovanje“. Prihvatač za alat je time blokiran.

- Za štemovanje pritisnite dugme (E) na prekidaču selektoru (5) i istovremeno okrenite prekidač selektor (5) u položaj D. Dleto je zabravljeno u položaju D.

Važno!

Potreban je samo pritisak blagim kontaktom za čekić bušenje. Preveliki kontaktni pritisak će motor opteretiti nepotrebnim napezanjem. Redovno pregledajte bitove (alate). Naoštrite ili zamenite tupe bitove.

Zamena napojnog kabla

Ukoliko je napojni kabal ove opreme oštećen – mora biti zamenjen u ovlašćenoj servisnoj radionici, kako bi se izbegao mogući nesrećni slučaj.

Čišćenje i održavanje

važno!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

Čišćenje

sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisustva prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je produvajte komprimovanim vazduhom na malom pritisku.

- Preporučujemo Vam da svaki put očistite uređaj odmah nakon završetka njegove upotrebe.
- Redovno čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične delove opreme.
- Osigurajte da nimalo vode ne dospe u uređaj.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada. Upotrebite specijalni ključ (4) skinite poklopac (7) na vrhu uređaja.

Podmažite sve dostupne mehaničke delove sa približno 50 g masti.

Zatvorite poklopac (slika 6).

Održavanje

Nema delova unutar uređaja koji zahtevaju dodatno održavanje.

Popravljanje

Koristite samo opremu i dodatke kao i rezervne delove koje je preporučio proizvođač uređaja. Ukoliko jednog dana uprkos kontroli kvaliteta koje smo obavili i Vašem održavanju ipak dodje do neispravnosti, neka uređaj bude popravljen isključivo u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Ukoliko napojni kabal uređaja bude oštećen, to se takodje mora popraviti u ovlašćenoj servisnoj radionici od strane kvalifikovanih majstora, kako bi se izbegao nesrećan slučaj.

Zaštita životne sredine



Uređaj koji je završio svoj životni vek ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Obavezno ga odnesite na mesto predviđeno za sakupljanje takvih uređaja. Za više informacija o sakupljačkim mestima, obratite se lokalnoj samoupravi ili Vašem prodavcu.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

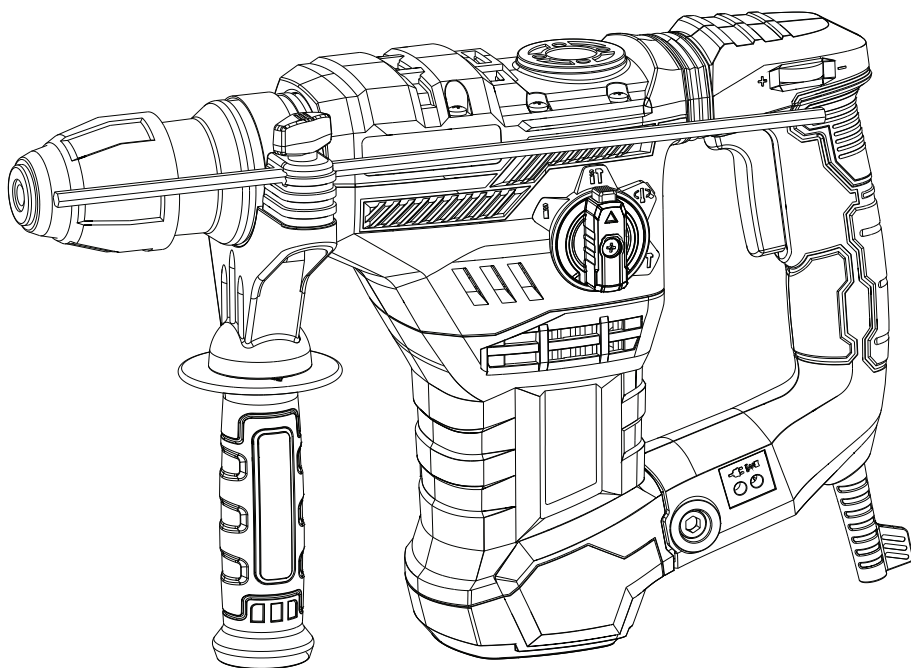
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

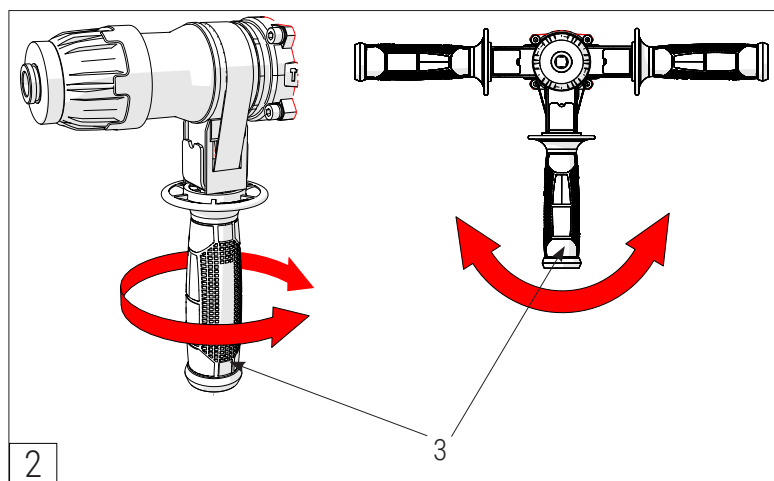
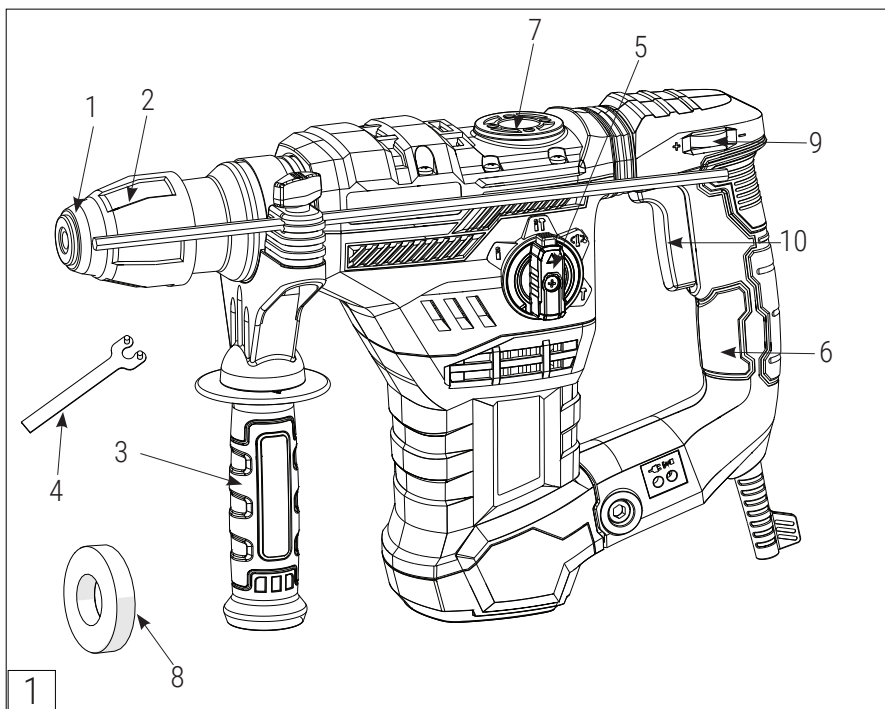
Mesto / datum: Ljubljana, 25.03.2025.

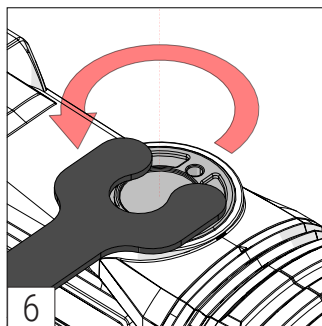
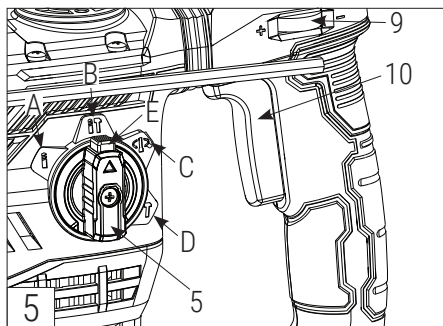
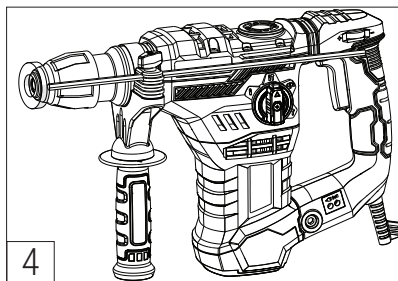
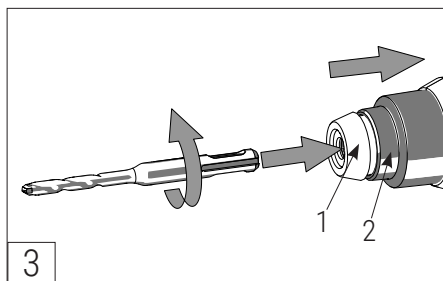
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Електро-пневматичен чук
Villager VLP 315
Оригинално ръководство за употреба







Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени

електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.
 - c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
 - d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
 - e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.
- ### 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.

- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато

са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

- e) **Поддържайте** добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- f) **Поддържайте** режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.
- g) **Използвайте** електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- h) **Поддържайте** дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.
- 5) **Поддържане**
 - a) **Допускайте** ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- a) **Носете защита за уши.** *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*
- b) **Използвайте** допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- c) **Дръжте** електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) **Никога не работете** при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- b) **Винаги стартирайте** пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- c) **Прилагайте натиск** само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – **Поддържане на устройството**. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- Носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- **Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел.** Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.
- **Ползвайте защита за слух с ударящи длета.** Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.

- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможавя да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или странни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ**, предизвикано от случайни движения, винаги извличете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.

ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО

- Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези за бормашины, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охлади преди да подменяте, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.

- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР преди да започнете работа.**

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.
- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за ушице.

- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалят риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

Описание на символа

Обърнете внимание на всички знаци и символи, показани в тези инструкции и на вашето устройство. Обърнете внимание на тези знаци и символи. Ако интерпретирате правилно знаците и символите, работата с устройството ще бъде по-добра и по-безопасна.

Външен вид на устройството (фигура 1)

1. Протектор от прах
2. Закljučваща се втулка
3. Допълнителна ръкохватка
4. Ключ
5. Превключвател за избор (избор пробиване / пробиване с чук / длето (резачка))
6. Ръкохватка
7. Плоча на капака за обслужване
8. Средство за абсорбиране на прах
9. Контролер на скоростта
10. ON/OFF превключвател

Правилна употреба

Устройството е предназначено за пробиване с действието на чука в бетон, камък и тухла, както и за пробиване, като винаги се използват съответните предписани инструменти (бормашина или длето). Оборудването може да се използва само по предназначение. Всяко друго ползване се счита за злоупотреба или неправилна употреба. Потребителят / операторът, а не производителят - ще носи отговорност за всякакви повреди или наранявания, произтичащи от злоупотреба или неправилна употреба

Имайте предвид че това оборудване не е предназначено за търговска или промишлена употреба. Нашата гаранция ще бъде анулирана - ако устройството се използва в търговски сделки, търговия, индустрия или за равностойни цели.

Технически характеристики

Напрежение на мрежата	230V~50Hz	
Входно захранване	1500 W	
Скорост на празен ход	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Брой на удари	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Енергия на ударите	6 J	
Тип затягаща глава	SDS-PLUS	
Капацитет на пробиване:		
Макс. в стомана	13 mm	
Макс. в бетон	32 mm	
Макс. в дърво	42 mm	
Клас на защита	II / 	
L _{pA} Ниво на звуково налягане	95.3 dB(A)	
K _{pA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
L _{WA} ниво на звукова мощност	103,3 dB(A)	
K _{WA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
Вибрации	ударно пробиване в бетон a _{h,HD}	19,230 m/s ²
	къртене a _{h,Cheq}	19,821 m/s ²
	неопределеност K	1,5 m/s ²
Тегло		5.68 kg

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете предпазни средства за уши

Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.

Предупреждение!

Посочената стойност на вибрациите е установена в съответствие със стандартизирани методи за изпитване. Тя може да се промени в зависимост от начина на използване на електрическото оборудване и при изключителни обстоятелства може да надвиши определената стойност. Посочената стойност на вибрацията може да се използва за сравнение на оборудването с други електроинструменти. Посочената стойност на вибрацията може да се използва за първоначална оценка на неблагоприятните ефекти.

Сведете до минимум шума и вибрациите.

- Използвайте само устройства, които са в перфектно работно състояние.
- Редовно обслужвайте и почиствайте уреда.
- Нагласете вашия режим, така че - да съответства на устройството.
- Не претоварвайте устройството.
- Обслужвайте устройството, когато е необходимо.
- Изключете устройството, когато не се използва.
- Носете предпазни ръкавици.

Преди стартиране на оборудването



Важно!

Преди да свържете оборудването към електрическата мрежа, уверете се, че информацията на табелката с техническите характеристики е идентична с - данните за захранването. Винаги изключвайте щепсела от контакта - преди да настроите оборудването. Проверете мястото, където ще се пробива и дали има скрити електрически кабели, тръби за газ и вода. Извършете тази проверка с помощта на детектор за кабел / тръба.

Допълнителна ръкохватка (фигура 2 - фигура 3)

От съображения за безопасност - можете да използвате ударната бормашина само с допълнителна ръкохватка. Допълнителна ръкохватка (дръжка) (3) ви позволява да постигнете по-добра стабилност при използване на оборудването. Не използвайте оборудването без допълнителна ръкохватка (3). Допълнителната ръкохватка (3) е закрепена към оборудването с помощта на скоба. Завъртане на спомагателната ръкохватка (3) по посока на часовниковата стрелка - затяга скобата. Завъртането обратно на часовниковата стрелка освобождава скобата.

- Доставената допълнителна ръкохватка (3) трябва първо да се монтира. За целта завъртете спомагателната ръкохватка (3), докато скобата се отвори достатъчно - за да можете да сложите допълнителната ръкохватка (3) върху оборудването.
- След като инсталирате допълнителната ръкохватка (3) - завъртете я в най-удобното за вас работно положение.
- Сега завъртете допълнителната ръкохватка (3) в обратна посока отново, докато спомагателната ръкохватка (3) не е закрепена.
- Допълнителната ръкохватка е подходяща за работа както с лявата ръка така и с дясната ръка.

Монтиране на ограничителя на дълбочината

Завъртете малкото копче на ръкохватката обратно на часовниковата стрелка. Поставете ограничителя за дълбочина през отвора в ръкохватката до желаната дълбочина. Ограничителя на дълбочина може да се използва за задаване на постоянна дълбочина на чука. Завъртайте копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете ограничителя на дълбочината и го затегнете здраво.

Поставяне на инструменти (фигура 3)

- Почистете инструмента преди да го поставите и нанесете тънък слой мазнина за свредло върху вала на инструмента.
- Издърпайте назад и задръжте заключващата втулка (2).
- Завъртете и натиснете инструмента без прах в монтажната част на инструмента - доколкото може. Инструментът ще се заключи автоматично след освобождаване на заключващата втулка.
- Уверете се, че е правилно осигурен чрез издърпване на инструмента.

Изваждане на инструментите

Издърпайте назад и задръжте заключващата втулка (2) и извадете инструмента.

Средство за събиране на прах (фигура 4)

Сложете средството за събиране на прах (8) през свредлото, преди извършване на каквато и да е операция с ударната бормашина над главата ви.

Стартиране

Важно!

За да се предотвратят всички опасности, устройството трябва да се държи само за двете ръкохватки (3/6). В противен случай съществува риск от токов удар, ако пробие кабела.

On/off превключвател (фигура 5 позиция 10)

- Първо монтирайте съответното свредло в инструмента (вижте „Поставяне на инструмента“).
- Включете щепсела в подходящ контакт на електрическата мрежа.
- Поставете свредлото в положението, което искате да пробие.

За да включите (on):

Натиснете ON/OFF превключвател (10).

За да изключите (OFF):

Освободете ON/OFF превключвател (10).

Настройка на скоростта (фигура 5, позиция 10)

Можете безкрайно да сменят скоростта докато ползвате устройството.

- Изберете скоростта чрез прилагане на по-голямо или по-малко налягане на ON / OFF превключвателя (10).
- Изберете правилната скорост. Най-подходящата скорост зависи от детайла, вида на употреба и използваното свредло.
- Малко налягане на ON / OFF превключвателя (10): По-малка скорост.
- По-голямо налягане на ON / OFF превключвателя (10): По-висока скорост.

Съвет: Започнете да пробивате дупката с ниска скорост. След това увеличавайте скоростта постепенно.

Ползи:

- Свредлото е по-лесно да се контролира, когато започвате с дупката и няма да се подхлъзне.
- Ще избегнете пробиването на неправилни отвори (например в плочки).

Избор на скоростта предварително (фиг. 5 / Позиция 9)

- Не се опитвайте да направите тази настройка, докато бормашината се използва.
- Пръстенът за регулиране на скоростта (9) ви позволява да определите максималната скорост. ON / OFF превключвателят (10) може да се натисне само до избраната настройка за максимална скорост.
- Регулирайте скоростта с помощта на регулиращия пръстен (9) на ON / OFF превключвателя (10).

Превключвател за избиране за пробиване/ ударно пробиване (фигура 5)

- За пробиване, натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в позиция (A).
- За ударно пробиване, натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в позиция B.
- За разрязване натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в положение C. В положение на превключвателя C длетото не е заключено.
 - Поставете в патронника секач.
 - Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията C.
 - Завъртете патронника в желаната позиция.
 - Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията „къртене“. С това патронникът се фиксира в текущата си позиция.
- За разрязване натиснете бутона (E) на превключвателя за избор (5) и в същото време завъртете превключвателя за избор (5) в положение D. Длетото е фиксирано в позиция D.

Важно!

Нужно е само налягане с малък контакт за ударно пробиване. Прекомерното контактно налягане ще претовари двигателя с ненужно напрежение. Редовно проверявайте битовите (инструментите). Заточете или заменете тъпите битове.

Смяна на захранващия кабел

Ако захранващият кабел на това оборудване е повреден - той трябва да бъде заменен в оторизиран сервиз, за да се избегне евентуална авария.

Почистване и поддръжка

Важно!

Винаги изключвайте щепсела от контакта на електрическата мрежа преди да започнете каквито и да било почистващи работи.

Почистване

Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без прах и мръсотия ако е възможно Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.

- Препоръчваме ви да почиствате устройството всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте редовно оборудването с влажна кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтвори, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на оборудването.
- Уверете се, че вода не попада в устройството.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа. Използвайте специален ключ (4), за да премахнете капака (7) в горната част на устройството.

Смажете всички налични механични части с приблизително 50 g грес.

Затворете капака (фигура 6)

Поддръжка

В устройството няма части, които да изискват допълнителна поддръжка.

Ремонт

Използвайте само оборудване, аксесоари и резервни части препоръчани от производителя на устройството. Ако един ден, въпреки контрола на качеството, който извършихме и вашата поддръжка, все още има неизправност, устройството трябва да се поправя само в оторизиран сервиз.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от квалифициран сервизен техник, за да се избегне вероятността от злополука.

Опазване на околната среда



Устройството което е приключило живота си трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. Задължително го отнесете до мястото, предвидено за събиране на такива устройства. За повече информация относно пунктовете за събиране се свържете с местната власт или с вашия продавач.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на ашината:

Електро-пневматичен чук Villager VLP 315

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

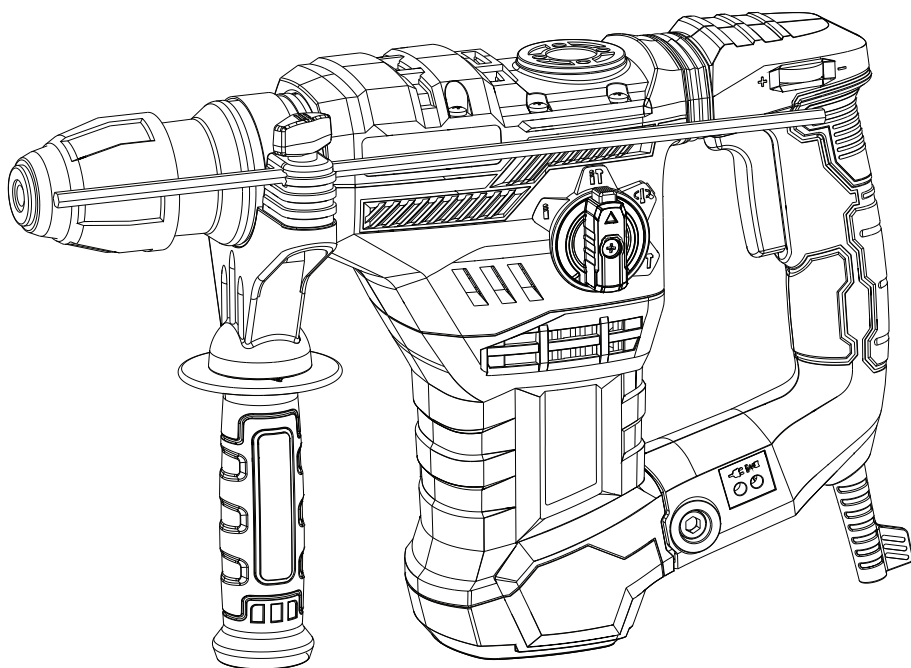
Място / Дата: Любляна, 25.03.2025.

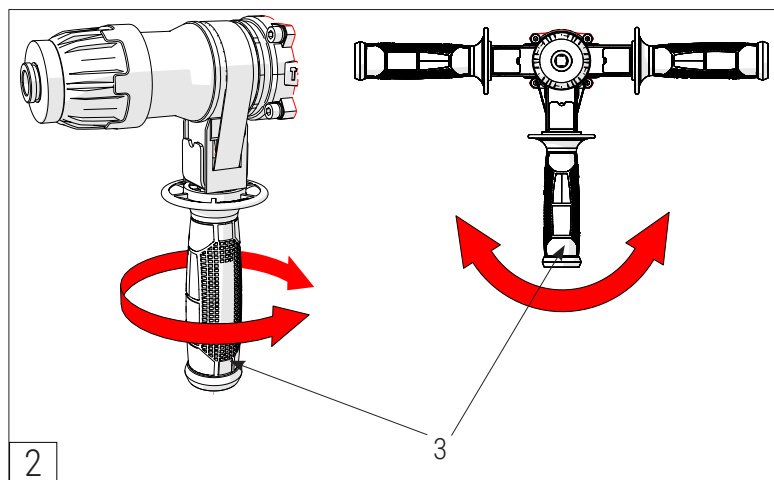
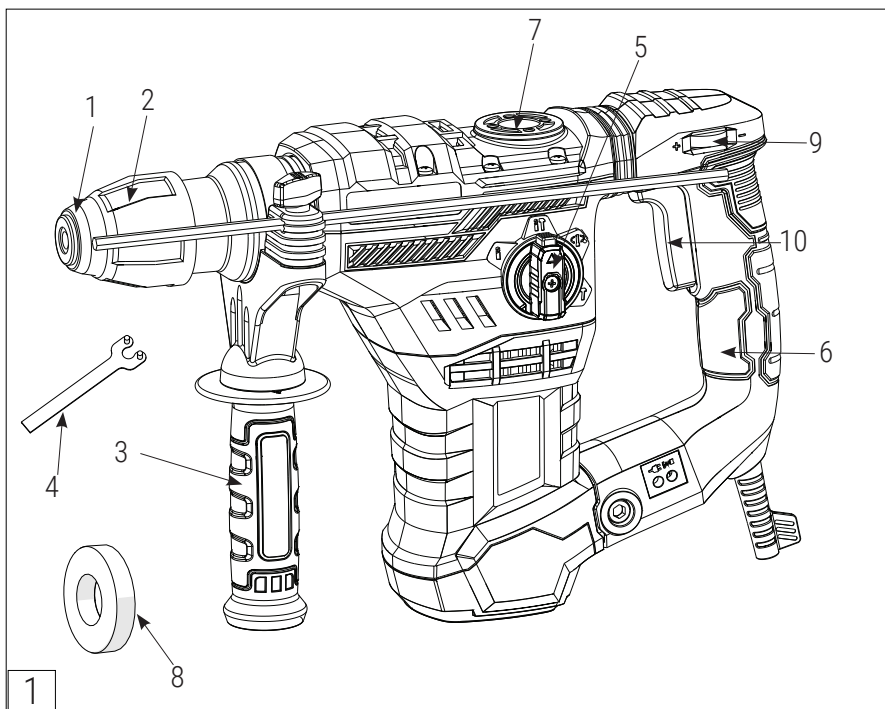
Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

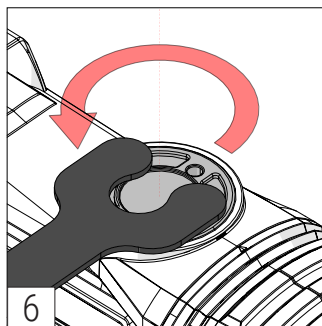
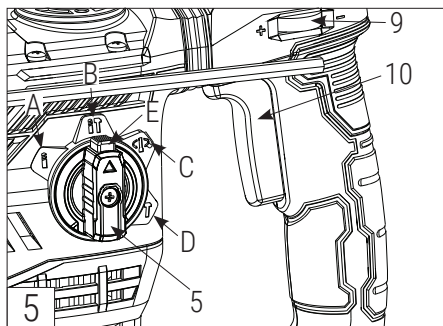
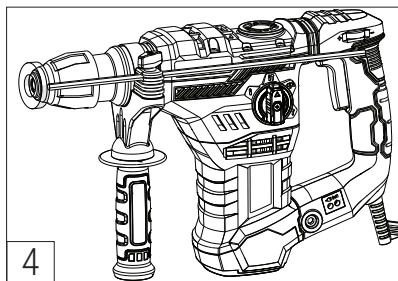
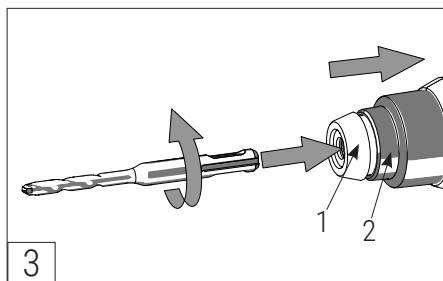
Драган Драгићевић



Elektro-pneumatski čekič
Villager VLP 315
Originalne upute za uporabu







Sigurnosne upute

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

SACUVAJTE OVE NAPUTKE

- 1) Sigurnost radnog prostora
 - a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
 - b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
 - c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.
- 2) Električna sigurnost
 - a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
 - b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka. Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Osobna zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretn slučaj i ozljeđivanje.*

- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. *Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njima ne dospiju ulje ili mast. *Skislke ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) **SERVIS**
- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosna upozorenja za čekice

Sigurnosni upute za sve operacije

- Nosite štitnike za uši.** *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se naputaka u dijelu gdje se objašnjava - *Održavanje naprave*. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- Koristite zaštitu za sluh s udarnim dlijetima.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.
- UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

BUŠITE SIGURNO

- Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.**
- PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerali da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.
- UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.

- **UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER** prije početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električna naprava koristi kako je propisano, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti slijedeće opasnosti u svezi s konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi učinkovita maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi učinkovita zaštita sluha.
- Oštećenje zdravlja koje nastaje uslijed emisije vibracija ukoliko se električna naprava koristi dulji vremenski period ili se njome ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ova električna naprava proizvodi elektromagnetsko polje za vrijeme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima imati utjecaj na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeđivanja, preporučamo osobama s medicinskim implantima da se konzultiraju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskih implantata - prije rukovanja ovom napravom

Opis simbola

Obratite pozornost na sve znakove i simbole prikazane u ovim napucima i na Vašoj napravi. Zabilježite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad s napravom će biti bolji i sigurniji.



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije



Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovih uputa - može doći do oštećenja opreme

Izgled naprave (slika 1)

1. Štitnik od prašine
2. Zabravljujući rukavac (futer)
3. Dodatni rukohvat
4. Ključ
5. Prekidač za selekciju (odabir) bušenje/čekić bušenje/dlijeto(sjekač)
6. Rukohvat
7. Ploča poklopca za servisiranje
8. Sredstvo za apsorpciju prašine
9. Kontroler brzine
10. ON/OFF prekidač

Propisna uporaba

Naprava je dizajnirana za bušenje s akcijom čekića u betonu, kamenu i cigli kao i za poslove štemanja, uvijek koristeći odgovarajući propisan alat (burgiju ili dljeto). Opremu treba koristiti samo za namijenjenu svrhu. Svaka drugačija primjena se smatra zlouporabom ili nepropisnom uporabom. Korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili ozljeđivanje bilo koje vrste, koje nastanu kao rezultat takve zlouporabe tj. nepropisne uporabe.

Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za uporabu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Naše jamstvo će biti poništeno - ukoliko se naprava koristi za komercijalne, obrtničke ili industrijske poslove ili za ekvivalentne namjene.

Tehničke značajke

Napon napojne mreže	230V~50Hz	
Ulazna snaga	1500 W	
Brzina praznog hoda	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Broj udaraca	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Energija udara	6 J	
Tip stezne glave (futura)	SDS-PLUS	
Kapacitet bušenja:		
Maks. u čeliku	13 mm	
Maks. u betonu	32 mm	
Maks. u drvetu	42 mm	
Klasa zaštite	II / 	
L _{PA} razina zvučnog tlaka	95.3 dB(A)	
K _{PA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
L _{WA} Razina zvučne snage	103,3 dB(A)	
K _{WA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
Vibracije	čekić bušenje u betonu _{a_{h,H}} D	19,230 m/s ²
	štemanje _{a_{h,Cheq}}	19,821 m/s ²
	mjerna nesigurnost K	1,5 m/s ²

Težina

5.68 kg

*Zadržavamo pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.

Nosite štitnike za uši

Udar buke može dovesti do gubitka sluha.

Upozorenje!

Navedena vrijednost vibracija je ustanovljena u skladu sa standardiziranim metodama testiranja. Ona se može promijeniti ovisno od toga na koji način se električna oprema koristi i može nadmašiti navedenu vrijednost u iznimnim okolnostima. Navedena vrijednost vibracija se može koristiti za usporedbu opreme s drugim električnim napravama. Navedena vrijednost vibracija se može koristiti za inicijalnu procjenu štetnih učinaka.

Održavajte emisiju buke i vibracije na minimumu.

- Koristite samo naprave koji su u perfektnom radnom stanju.
- Redovito servisirajte i čistite napravu.
- Adaptirajte Vaš stil rada tako da odgovara napravi.
- Nemojte preopteretiti napravu.
- Napravu servisirajte uvijek kada je to neophodno.
- Isključite napravu uvijek kada se ne koristi.
- Nosite zaštitne rukavice.

Prije startanja opreme



Važno!

Prije nego li priključite opremu na napojnu mrežu, uvjerite se da su podaci na nazivnoj pločici s tehničkim značajkama - identični podacima napojne mreže. Uvijek izvucite utikač iz utičnice prije početka vršenja bilo kakvih postavki. Provjerite točku gdje će se bušiti i da li su tu skriveni električni kabeli, cijevi za plin i vodu. Tu provjeru uradite koristeći detektor za kabele/cijevi.

Dodatni rukohvat (slika 2 – pozicija 3)

Iz sigurnosnih razloga - čekić bušilicu **smijete koristiti samo s dodatnim rukohvatom**. Dodatni rukohvat (ručica) (3) Vam omogućava postići bolju stabilnost tijekom korištenja opreme. Nemojte koristiti opremu bez dodatnog rukohvata (3). Dodatni rukohvat (3) je osiguran na opremi pomoću stega. Okretanje dodatnog rukohvata (3) u smjeru kazaljke na satu – priteže stegu. Okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu otpušta stegu.

- Dostavljeni dodatni rukohvat (3) se mora najprije montirati. Da biste to uradili, okrećite dodatni rukohvat (3) dok se stega ne otvori dovoljno - da biste mogli navući dodatni rukohvat (3) na opremu.
- Nakon što ste montirali dodatni rukohvat (3) – okrenite ga u najudobniji radni položaj za Vas.
- Sada okrećite dodatni rukohvat (3) u suprotnom pravcu ponovo dok se dodatni rukohvat (3) ne osigura.
- Dodatni rukohvat je podesan i za ljevoruke i za desnoruke korisnike.

Montiranje graničnika dubine

- Okrećite malo gumb na rukohvatu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se uradile postavke konstantne dubine na čekiću. Okrećite gumb u smjeru kazaljke na satu da biste stegnuli graničnik dubine i stegnite ga čvrsto.

Ubacivanje alata (slika 3)

- Očistite alat prije ubacivanja i primijenite tanak sloj masti za burgije na vratilo alata.
- Povucite natrag i držite završavajući rukavac (2).
- Okrenite i gurnite alat bez prašine u montažni dio za alat – koliko može ući. Alat će se automatski završiti nakon što se otpusti završavajući rukavac.
- Provjerite da li je pravilno osiguran tako što ćete povući alat.

Vađenje alata

Povucite natrag i držite završavajući rukavac (2) i izvadite alat.

Sredstvo za sakupljanje prašine (slika 4)

Navucite sredstvo za sakupljanje prašine (8) preko burgije prije izvođenja bilo kakvog okomitog čekić-bušenja iznad Vaše glave.

Pokretanje

Važno!

Da biste spriječili sve opasnosti, naprava se mora držati samo za oba rukohvata (3/6). U suprotnom postoji opasnost da pretrpite električni udar ukoliko bušite u kabel.

On/off prekidač (slika 5 pozicija 10)

- Najprije montirajte odgovarajuću burgiju u alat (vidjeti „Ubacivanje alata“).
- Priključite utikač u odgovarajuću utičnicu napojne mreže.
- Postavite burgiju u položaj koji želite bušiti.

Da bi uključili (on):

Pritisnite ON/OFF prekidač (10).

Da bi isključili (OFF):

Otpustite ON/OFF prekidač (10).

Postavke brzine (slika 5, pozicija 10)

Možete beskonačno mijenjati brzinu dok koristite napravu.

- Odaberite brzinu primjenjujući veći ili manji tlak na ON/OFF prekidač (10).
- Odaberite pravilnu brzinu. Najpogodnija brzina ovisi od radnog komada, tipa uporabe i burgije koja se koristi.
- Mali tlak na ON/OFF prekidač (10): Manja brzina.
- Veći tlak na ON/OFF prekidač (10): Veća brzina.

Savjet: Startajte bušenje rupe malom brzinom. Zatim stupnjevito povećavajte brzinu.

Benefiti:

- Burgiju je lakše kontrolirati kada započinjete rupu i neće skliznuti.
- Izbjegnute ćete bušenje nepravilnih rupa (npr. u pločicama).

Odabir brzine unaprijed (slika 5 / pozicija 9)

- Nemojte pokušavati uraditi ove postavke dok se bušilica koristi.
- Prsten za postavke brzine (9) Vam omogućava definirati maksimalnu brzinu. ON/OFF prekidač (10) se može pritisnuti samo do odabrane maksimalne postavke brzine.
- Uradite postavke brzine koristeći prsten za postavke (9) na ON/OFF prekidaču (10).

Prekidač odabira (selekcije) za bušenje / čekić bušenje / štemanje (slika 5)

- Za bušenje, pritisnite gumb (E) na prekidaču za selekciju (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj (A).
- Za čekić-bušenje, pritisnite gumb (E) na prekidaču za selekciju (5) i istodobno okrenite prekidač odabira (5) u položaj (A).
- Za štemanje, pritisnite gumb (E) na prekidaču selektora (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj C. U položaju prekidača C dlijetu nije zabravljeno.
 - Umetnite dlijetu u stezač alata.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj C.
 - Okrenite stezač alata u željeni položaj dlijeta.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj »rad sa dlijetom«.
- Za štemanje pritisnite gumb (E) na prekidaču selektora (5) i istodobno okrenite prekidač selekcije (5) u položaj D. Dlijetu je zabravljeno u položaju D.

Važno!

Potreban je samo tlak blagim kontaktom za čekić bušenje. Preveliki kontaktni tlak će motor opteretiti nepotrebnim naprezanjem. Redovno pregledajte bitove (alate). Naoštrite ili zamijenite tupe bitove.

Zamjena napojnog kabela

Ukoliko je napojni kabel ove opreme oštećen – mora biti zamijenjen u ovlaštenoj servisnoj radionici, kako bi se izbjegao mogući nesretni slučaj.

Čišćenje i održavanje**važno!**

Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije započinjanja bilo kakvoga posla čišćenja.

Čišćenje

sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisutnosti prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je propuhujte komprimiranim zrakom na malom tlaku.

- Preporučamo Vam da svaki put očistite napravu odmah nakon završetka njene uporabe.
- Redovito čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične dijelove opreme.
- Osigurajte da voda uopće ne dospije u napravu.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 sati rada. Uporabite specijalni ključ (4) skinite poklopac (7) na vrhu naprave.

Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s približno 50g masti.

Zatvorite poklopac (slika 6).

Održavanje

Nema dijelova unutar naprave koji zahtijevaju dodatno održavanje.

Popravljanje

Koristite samo opremu i dodatke kao i zamjenske dijelove koje je preporučio proizvođač naprave. Ukoliko jednog dana usprkos kontroli kvalitete koje smo obavili i Vašem održavanju ipak dođe do neispravnosti, neka naprava bude popravljen isključivo u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Ukoliko napojni kabel naprave bude oštećen, to se također mora popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane kvalificiranih majstora, kako bi se izbjegao nesretan slučaj.

Zaštita životne sredine



Naprava koja je završila svoj životni vijek ne smije biti odstranjena zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Obavezno je odnesite na mjesto predviđeno za sakupljanje takvih naprava. Za više informacija o sakupljačkim mjestima, obratite se lokalnoj samoupravi ili Vašem prodavaču.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti strojeva

prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.03.2025.

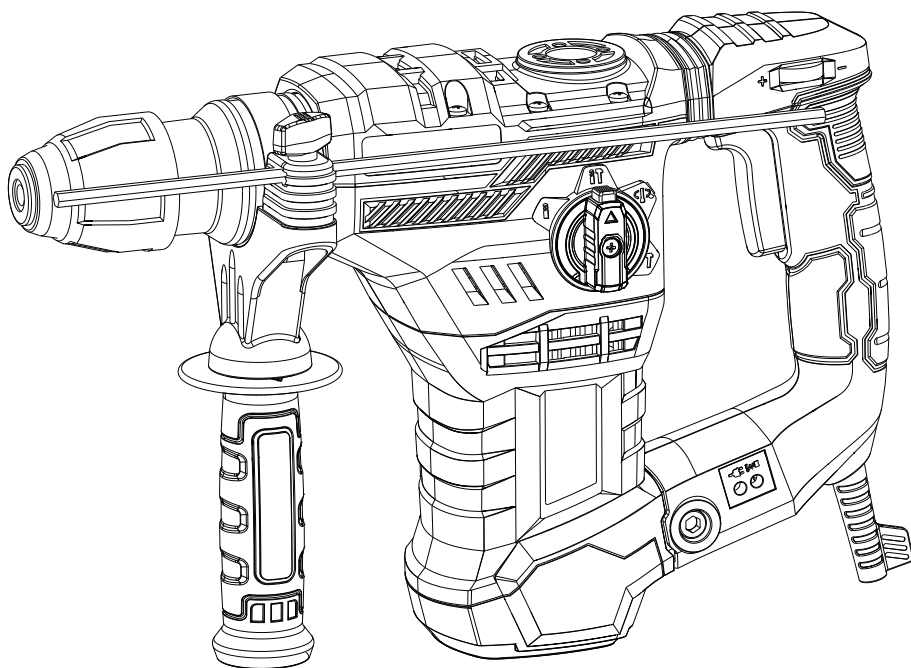
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

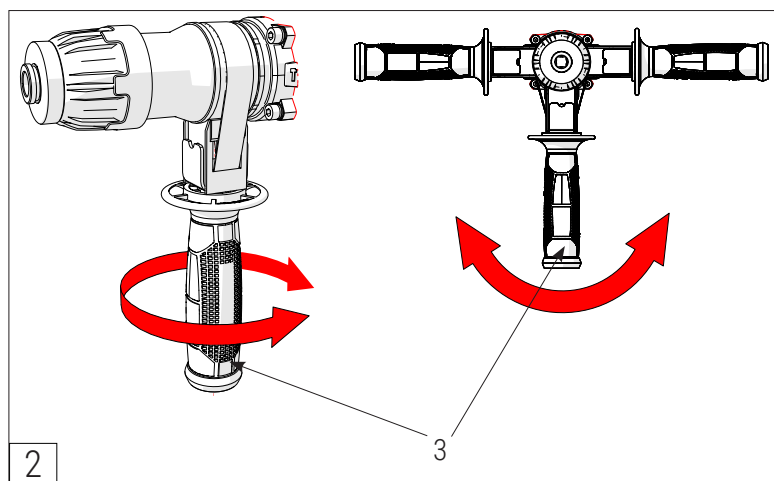
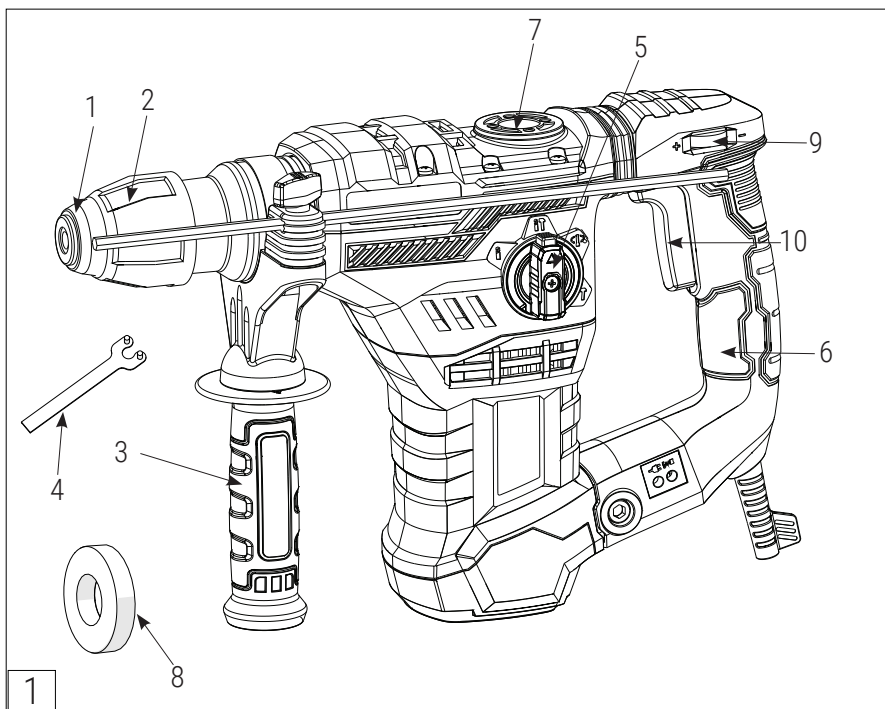
Dragan Dragičević

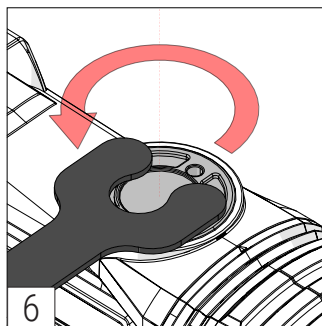
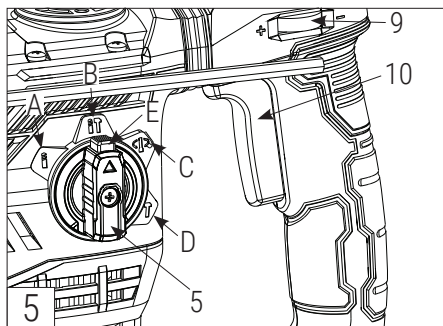
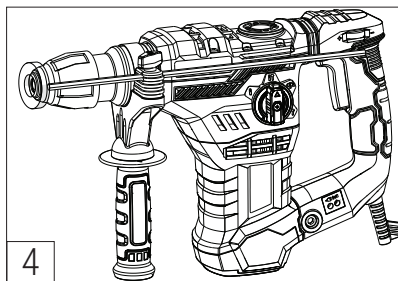
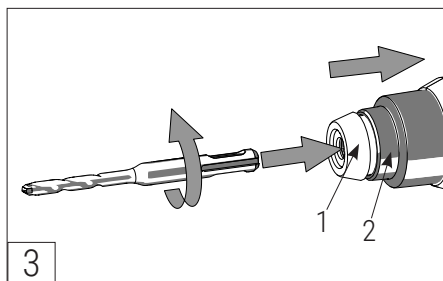
Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLP 315

Eredeti használati útmutató







Biztonsági figyelmeztetések

általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

- 1) A munkaterület biztonsága
 - a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
 - b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.
 - c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használatától. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.
- 2) Elektromos biztonság
 - a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
 - b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.

- c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
 - d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
 - e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
 - f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 3) Személyzet biztonsága
 - a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
 - b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
 - c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy

a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
 - e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
 - f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
 - g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
 - h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
 - c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha

lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.

- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
- e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
- f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
- g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.

5) Szervisz

- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** *A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.*
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel. A vezetőképes vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.**

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fűrőfejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legnagyobb megengedett fordulatszáma. Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.**
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fűrást, úgy, hogy az indításkor a fűrőfej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal. Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.**
- c) **Csak a fűrőfejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszáma és ne alkalmazzon túl nagy nyomást. A fűrőfejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.**

A készülék szervizelésékor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – *A készülék karbantartása című részben található utasításokat* Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózatához - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- **Használjon hallásvédelmet ütköző vésőkkel.** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- **NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.**
- **NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.**
- **MINDIG vegye le a kezét egy fűrő vagy kés útjáról.** Kerülje a kényelmetlen kényhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fűrő vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- **RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT.** Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- **GYŐZŐDJÖN MEG,** hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fűrt munkadarab részében.
- **A véletlen indítás miatti SERÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a védő behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a futerhez.
- **INDÍTÁS ELŐTT** nyomja meg a vésőkapcsolót, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.
- **NE HASZNÁLJON** marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- **LEGYEN BIZTOS**, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- **A MUNKÁNAK KEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A ALJZATBA .**

Fennmaradó kockázatok

Még ha egy elektromos készüléket az előírásoknak megfelelően használnak is, nem lehet minden fennmaradó kockázati tényezőt kiküszöbölni. A következő veszélyek fordulhatnak elő az elektromos kéziszerszám felépítése és kialakítása miatt:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem visel hatékony hallásvédőt.
- Rezgéskibocsátás okozta egészségkárosodás, ha az elektromos készüléket hosszabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően kezelik és nem megfelelően karbantartják.

FIGYELEM! Ez az elektromos eszköz működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében

javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek konzultáljanak kezelőorvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával – a készülék használata előtt.

A jelképek leírása

Figyeljen a jelen útmutatóban és a készüléken feltüntetett összes jelre és szimbólumra. Vegye figyelembe ezeket a jeleket és szimbólumokat. Ha a jeleket és szimbólumokat helyesen értelmezi, akkor jobb és biztonságosabb lesz a munkája.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



Az egyes funkciók közül csak akkor választhat, ha a berendezés leállt. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása károsíthatja a készüléket.

A készülék megjelenése (1. Kép)

1. Porvédő
2. Reteszelő hüvely (lábléc)
3. További fogó
4. Kulcs
5. Választó kapcsoló (választás) fúrás / kalapács fúrás / véső (vágó)
6. Fogó
7. Szerviz fedél
8. Porszívó
9. Sebességszabályozó
10. BE / KI kapcsoló

Szabályos használat

A készüléket fúrásra tervezték beton, kő és téglá kalapácsok hatására, valamint munkadarabok sajtolására, mindig a megfelelő előírt szerszámokkal (fúró vagy véső). A berendezéseket csak a rendeltetésszerűen szabad használni. Minden más felhasználás helytelen használatnak vagy visszaélésnek minősül. A felhasználó / üzemeltető, nem a gyártó - felel minden olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ilyen visszaélés azaz nem megfelelő használat miatt jelentkeznek. Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra terveztük. A jótállás érvényét veszti - ha az eszközt kereskedelmi, kézműves vagy ipari célokra, vagy azzal egyenértékű célokra használják.

Technikai sajátosságok

Hálózati feszültség	230V~50Hz	
Bemeneti teljesítmény	1500 W	
Alapjáratí fordulatszám	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Ütés száma	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Ütési energia	6 J	
Befogófej típusa	SDS-PLUS	
Fúrási kapacitás:		
Max. acélban	13 mm	
Max. betonban	32 mm	
Max. fában	42 mm	
Védelmi osztály	II / 	
L _{PA} hangnyomás szint	95.3 dB(A)	
K _{PA} Mérésí bizonytalanság	3 dB(A)	
L _{WA} Hangteljesítmény szint	103,3 dB(A)	
K _{WA} Mérésí bizonytalanság	3 dB(A)	
Rezgések	kalapácsfúrás betonban $a_{ah,H}^D$	19,230 m/s ²
	összehangolás $a_{h,Cheq}$	19,821 m/s ²
	Mérésí bizonytalanság K	1,5 m/s ²
Súly	5.68 kg	

*Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

Viseljen fülvédőt

Erős zaj halláscsökkenést okozhat.

Figyelem!

A megadott vibrációs értéket a szabványosított vizsgálati módszerekkel határoztuk meg. Ez változhat az elektromos berendezés használatának módjától függően, és kivételes körülmények között meghaladhatja a megadott értéket. A megadott vibrációs érték felhasználható a berendezések és más elektromos készülékek összehasonlítására. A megadott vibrációs érték felhasználható a káros hatások kezdeti értékelésére.

A zaj- és rezgés kibocsátást minimalizálása.

- Csak olyan eszközöket használjon, amelyek tökéletes működési állapotban vannak.
- Rendszeresen javítsa és tisztítsa meg a készüléket.
- A munka stílusát igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Ha szükséges, javítsa a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen védőkesztyűt.

A berendezés megindítása előtt



Fontos!

A berendezés hálózati csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán szereplő adatok a műszaki jellemzőkkel megegyeznek a hálózati adatokkal. A beállítások elvégzése előtt mindig húzza ki a dugaszt az aljzatból. Ellenőrizze a fűrási pontot, és vannak-e rejtett elektromos kábelek, gáz- és vízvezetékek. Végezze el ezt az ellenőrzést kábel- /csődetektor segítségével.

További fogó (2. Kép - 3. Helyzet)

Biztonsági okokból - a kalapácsfúróat csak kiegészítő fogantyúval szabad használni. Egy kiegészítő fogantyú (kar) (3) lehetővé teszi a jobb stabilitást a berendezés használata közben. Ne használja a készüléket kiegészítő fogantyú nélkül (3). Egy kiegészítő fogantyút

(3) rögzítünk a berendezéshez bilincssel. A kiegészítő fogantyú (3) forgatása az óramutató járásával megegyező irányban - húzza meg a bilincset. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva elengedi a bilincset.

- Először a mellékelt kiegészítő fogantyút (3) kell felszerelni. Ehhez forgassa el a kiegészítő fogantyút (3), amíg a bilincs eléggé kinyílik - ahhoz, hogy a kiegészítő fogantyút (3) a készülékre húzza.
- A kiegészítő fogantyú (3) beszerelése után - fordítsa azt az Ön számára legkényelmesebb munkahelyzetbe.
- Most forgassa ismét a kiegészítő fogantyút (3) az ellenkező irányba, amíg a kiegészítő fogantyú (3) meg nem rögzül.
- A kiegészítő fogantyú mind bal-, mind jobbkezes felhasználók számára egyaránt alkalmas.

Mélység ütköző szerelése

Forgassa el a fogantyú kis gombját az óramutató járásával ellentétesen. Helyezze a mélységhatárolót a fogantyú furatán keresztül a kívánt mélységbe. A mélységi ütköző segítségével a kalapács állandó mélységét beállíthatja. Forgassa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban, hogy meghúzza a mélységi ütközőt, és szorosan húzza meg.

Szerszámok behelyezése (3. Kép)

- A szerszám behelyezése előtt tisztítsa meg a szerszámot, és vigyen fel egy vékony réteg fúrózsírt a szerszámtengelyre.
- Húzza hátra és tartsa a reteszelő részt (2).
- Forgassa el és nyomja be a pormentes szerszámot a szerszámkészletbe - amennyire csak megy. A szerszám automatikusan reteszelődik, miután a reteszelő hüvely elengedésre került.
- A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve.

Szerszám eltávolítása (4.Kép)

Húzza hátra és tartsa a rögzítő hüvelyt (2), és távolítsa el a szerszámot.

Porgyújtó (4. Kép)

Csúsztagassa a porgyújtót (8) a fúróra, mielőtt bármilyen függőleges kalapács fúrást végrehajtana a feje fölé.

Elindítás

Fontos!

Az összes veszély elkerülése érdekében a készüléket csak mindkét korlátnál (3/6) kell tartani. Ellenkező esetben fennáll az áramütés veszélye, ha a kábelbe fúr.

Be / ki kapcsoló (5.Kép, 10. Helyzet)

- Először szerelje fel a megfelelő fúrót a szerszámba (lásd "A szerszám behelyezése" fejezetet).
- Csatlakoztassa a megfelelő hálózati aljzatot.
- Helyezze a fúrót a fúrni kívánt helyzetbe.

Bekapcsoláshoz (ON):

Nyomja meg az ON/OFF kapcsolót (10).

Kikapcsoláshoz (OFF):

Engedje el az ON/OFF kapcsolót (10).

A sebesség beállítása (5. Kép, 10. Helyzet)

A sebességet határozatlan időre megváltoztathatja az eszköz használata közben.

- Válassza ki a sebességet úgy, hogy nagyobb vagy kisebb nyomást gyakorol az ON / OFF kapcsolóra (10).
- Válassza ki a megfelelő sebességet. A legmegfelelőbb sebesség a munkadarabtól, a felhasználás típusától és a használt fúrótól függ.
- Alacsony nyomás az ON / OFF kapcsolón (10): Lassabb sebesség.

- Nagyobb nyomás az ON / OFF kapcsolón (10): Nagyobb sebesség.

Tanács: Kezdje a lyuk fúrását alacsony sebességgel. Ezután fokozatosan növelje a sebességet.

Előnyök:

- A fúrót könnyebb irányítani, amikor elindítja a lyukat, és nem csúszik.
- Kerülni fogja a szabálytalan lyukak fúrását (pl. Csempékben).

Előzetes sebességválasztás (5. Kép / 9. Helyzet)

- Ne használja ezt a beállítást a gép használata közben.
- A sebességbeállító gyűrű (9) lehetővé teszi a maximális sebesség meghatározását. Az ON / OFF kapcsolót (10) csak a kiválasztott maximális sebesség beállításig lehet megnyomni.
- Állítsa be a sebességet a BE / KI kapcsoló (10) beállító gyűrűjével (9).

Kiválasztó kapcsoló (kiválasztás) fúráshoz / kalapács fúráshoz / tömítéshez (5. Kép)

- Fúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (5)(E) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5)(A) helyzetbe.
- Kalapácsfúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (5)(E) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5) (B) helyzetbe.
- A hangoláshoz nyomja meg a választókapcsoló (5) gombját (E), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5) C helyzetbe. A C kapcsoló helyzetében az véső nem reteszeli.
- Helyezze be a vésőt a szerszámbefogó egységbe.
- Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a C helyzetbe.
- Forgassa el a szerszámbefogó egységet a kívánt vésőhelyzetbe.

– Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a „Vésés” helyzetbe. A szerszámbefogó egység ezzel reteszelésre került.

- A beállításhoz nyomja meg a választókapcsoló (5) gombját (E), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (5) D helyzetbe. A védő D. helyzetbe van rögzítve.

Fontos!

A fúróalapács enyhe érintkezési nyomása szükséges. A túl nagy érintkezési nyomás túlterheli a motort felesleges feszültséggel. Rendszeresen ellenőrizze a darabokat (szerszámokat). Élesítse vagy cserélje ki a tompa biteket.

Teljesítménykábel cseréje

Ha a berendezés tápkábele megsérült - a lehetséges baleset elkerülése érdekében egy hivatalos műhelybe kell cserélni.

Tisztítás és karbantartás

Fontos!

A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Tisztítás

Tartsa az összes biztonsági felszerelést, szellőzőnyílást és a motorházat por és szennyeződés nélkül, amennyire csak lehetséges. Törölje le a készüléket egy tiszta ruhával vagy sűrített levegővel fújja ki alacsony nyomáson.

- Javasoljuk, hogy minden alkalommal tisztítsa meg a készüléket.
- A berendezést rendszeresen tisztítsa nedves ruhával vagy enyhe szappannal. Ne használjon tisztítószeret vagy oldatot, mivel ezek károsíthatják a berendezés műanyag részeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

Körülbelül 40-45 üzemóra után a kalapácsot zsírral kell megkenni. Használjon speciális gombot (4) a készülék tetején levő fedél (7) eltávolításához.

Kenje meg az összes rendelkezésre álló mechanikus alkatrészt kb. 50 g zsírral.

Csukja be a fedelet (6. ábra).

Karbantartás

A készülék belsejében nincsenek kiegészítő karbantartást igénylő alkatrészek.

Javítás

Csak a készülék gyártója által ajánlott felszerelést és tartozékokat, valamint alkatrészeket használjon. Ha egy nap, az elvégzett minőség-ellenőrzés és az Ön karbantartása ellenére továbbra is működési hiba jelentkezik, akkor az eszközt csak egy hivatalos műhelyben szabad javítani.

Ha a készülék tápkábele megsérül, akkor a baleset elkerülése érdekében egy kvalifikált szakembernek felhatalmazott műhelyben is javítania kell.

Környezetvédelem



Az elhasználtott készüléket nem szabad megsemmisíteni más háztartási hulladékkal. Feltétlenül vigye el az ilyen [] eszközök gyűjtésére szolgáló helyre. A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos további információkért forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a kereskedőhöz.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

A gép EC-megfelelőségi nyilatkozata

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLP 315

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 25.03.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

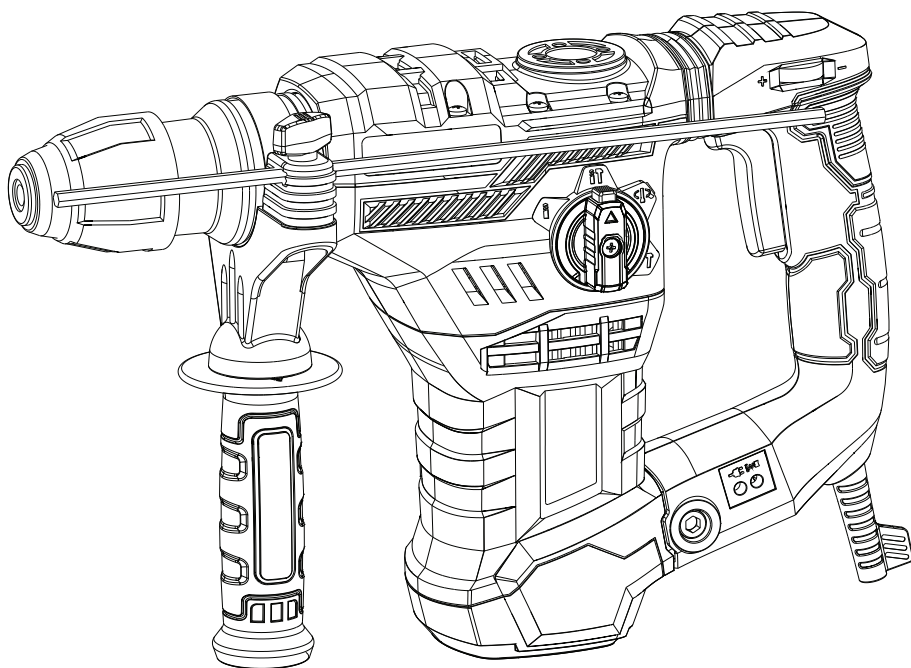
Dragan Dragičević

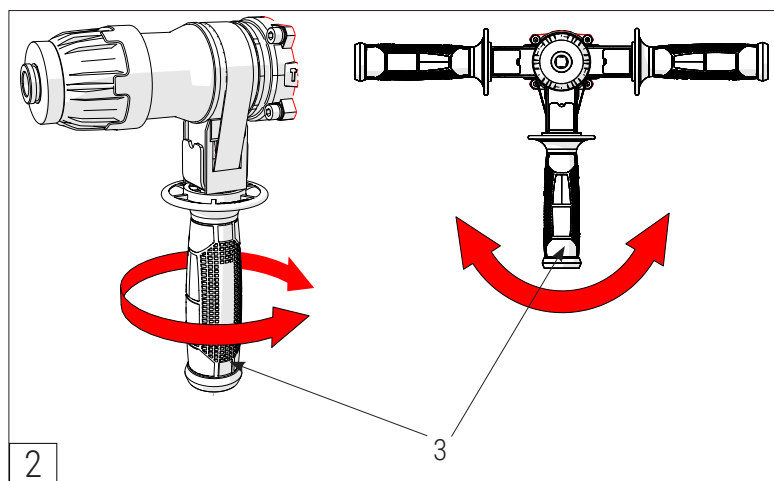
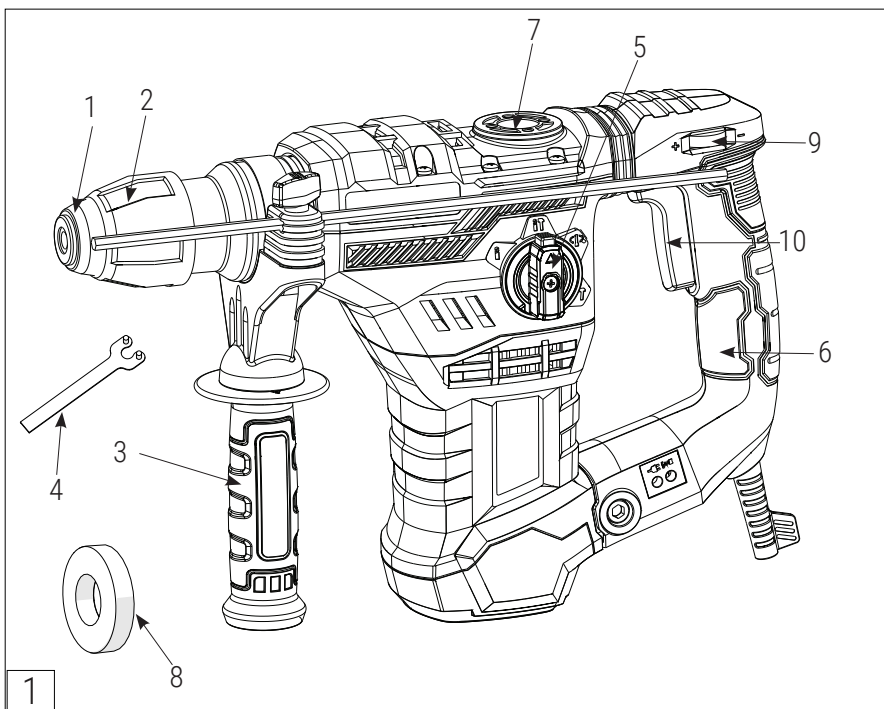


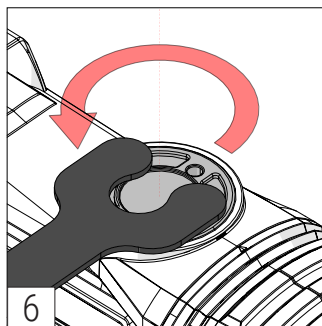
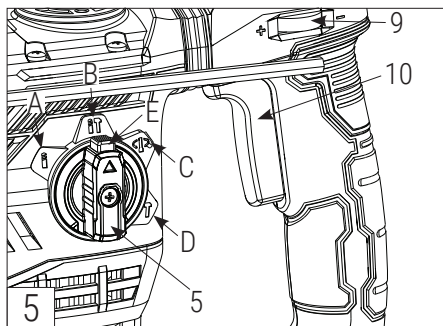
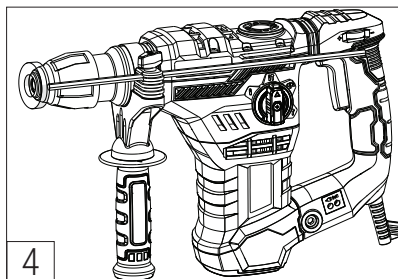
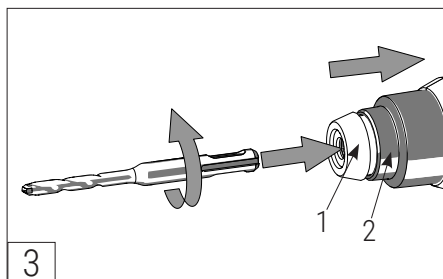
Електро-пневматски чекан

Villager VLP 315

Оригинално упатство за употреба







Безбедносни предупредувања

општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустете во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.

b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат пращината или испарувањата.

c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*

c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*

d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.

e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.

b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несрекен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
 - a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*
 - b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
 - c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
 - d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
 - e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
 - a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреди.
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложени

метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.

- Користете заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.

- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почекајте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.
- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Останати Ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.
- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.
- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински имплантати. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински имплантати им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински имплантати – пред ракувањето со овој уред.

Опис на симболите

Внимавајте на сите знаци и симболи прикажани во овие инструкции и на Вашиот уред. Забелешете ги овие знаци и симболи, Вашата работа со уредот ќе биде побезбедна.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.



Избор (селекција) помеѓу индивидуалните функции вршете само кога е опремата исклучена. Доколку не го почитувате ова упатство – може да дојде до оштетување на опремата.

Изглед на уредот (слика 1)

1. Штитник од прашина
2. Блокирачки ракавец (футер)
3. Дополнителна рачка
4. Клуч
5. Прекинувач за селекција (избор) на дупчење/чекан дупчење/ длето (секач)
6. Рачка
7. Плоча на капакот за сервисирање
8. Средство за апсорпција на прашина
9. Контролор на брзина
10. ON/OFF прекинувач

Прописна употреба

Уредот е дизајниран за дупчење со акција на чекан во бетон, камен и цигла и за работи околу штемување, секогаш користејќи соодветен пропишан алат (бургија или длето). Опремата треба да се користи само за наменетата цел. Секоја поинаква примена се смета за злоупотреба или за непрописна употреба. Корисникот/ракувачот, а не произведувачот – ќе биде одговорен за секоја штета или повредување од кој било вид, создадени како резултат на таква злоупотреба те. непрописна употреба. Имајте предвид дека нашата опрема не е дизајнирана за употреба во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели. Нашата гаранција ќе биде поништена – доколку уредот се користи во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели или за еквивалентна намена.

Технички карактеристики

Напон на мрежата за напојување	230V~50Hz	
Влезна сила	1500 W	
Брзина на празен од	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Број на удари	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Енергија на удари	6 J	
Тип на глава за стегане (футер)	SDS-PLUS	
Капацитет на дупчење:		
Макс. во челик	13 mm	
Макс. во бетон	32 mm	
Макс. во дрво	42 mm	
Класа на заштита	II / 	
L _{PA} ниво на звучен притисок	95.3 dB(A)	
K _{PA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
L _{WA} Ниво на звучна сила	103,3 dB(A)	
K _{WA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
Вибрации	чекан за дупчење во бетон a _{h,HD}	19,230 m/s ²
	штемјување a _{h,Cheq}	19,821 m/s ²
	мерна несигурност K	1,5 m/s ²
Тежина	5.68 kg	

*Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Носете штитници за уши

Ударот на бучава може да доведе до губење на слух.

Предупредување!

Наведената вредност на вибрации восстановена е во согласност со стандардизираните методи на тестирање. Таа може да се промени во зависност од тоа на кој начин се користи електричната опрема и може да ја пречекори наведената вредност во исклучителни околности. Наведената вредност на вибрации може да се користи за споредување на опремата со другите електрични уреди. Наведената вредност на вибрации може да се користи за иницијална проценка на штетните ефекти.

Одржувајте ја емисијата на бучава и вибрации на минимум.

- Користете само уреди кои се во перфектна работна состојба.
- Редовно сервисирајте го и чистете го уредот.
- Адаптирајте го Вашиот стил на работа така да му одговара на уредот.
- Уредот да не се префорсирува.
- Уредот сервисирајте го секогаш кога е тоа неопходно.
- Исклучете го уредот секогаш кога не се користи.
- Носете заштитни ракавици.

Пред стартување на опремата



Важно!

Пред да ја приклучите опремата на мрежата за напојување бидете сигурни дека податоците на плочката со технички карактеристики – се идентични со податоците на мрежата за напојување. Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред да почнете да вршите какво било прилагодување. Проверете ја точката каде што ќе се дупчи и дали се присутни скриени електрични кабли, цевки за гас и вода. Таа проверка извршете ја со помош на детектор за кабли, цевки.

Дополнителна рачка (слика 2 – позиција 3)

поради безбедносни причини – чеканот дупчалка можете да го користите само со дополнителна рачка. Дополнителната рачка (рачка) (3) Ви овозможува да постигнете подобра стабилност за време на користењето на опремата. Опремата да не се користи без дополнителната рачка (3). Дополнителната рачка (3) е обезбедена на опремата со помош на стега. Вртењето на дополнителната рачка (3) во правец на стрелките на часовникот – ја затегнува стегата. Вртењето во правец спротивен од стрелките на часовникот ја отпушта стегата.

- Доставената дополнителна рачка (3) првин мора да се монтира. За да го направите тоа, свртете ја дополнителната рачка (3) додека стегата не се отвори доволно – за да можете да ја навлечете дополнителната рачка (3) на опремата.
- По монтирањето на дополнителната рачка (3) – свртете ја во најудобната работна позиција за Вас.
- Сега свртете ја дополнителната рачка (3) во спротивен правец повторно додека дополнителната рачка (3) не се осигура.
- Дополнителната рачка е прилагодена и за левораки и за деснораки корисници.

Монтирање на граничникот за длабочина

Свртете го малото копче на рачката во правец спротивен од стрелките на часовникот. Ставете го граничникот за длабочина низ отворот во рачката до посакуваната длабочина. Граничникот за длабочина може да се користи за да се прилагоди константната длабочина на чеканот. Вртете го копчето во правец на стрелките на часовникот за да го стегнете граничникот за длабочина и стегнете го цврсто.

Ставање на алатот (слика 3)

- исчистете го алатот пред ставањето и применете тенок слој на маст за бургии на вратилото на алатот.
- Повлечете назад и држете го ракавецот за блокирање (2).
- Свртете го и турнете го алатот без прашина во монтажниот дел за алатот – колку што може да влезе. Алатот автоматски ќе се блокира откако ќе се отпушти ракавецот за блокирање.
- Проверете дали е правилно осигуран така што ќе го повлечете алатот.

Вадење на алатот

Повлечете го назад и држете го ракавецот за блокирање (2) и извадете го алатот.

Средство за собирање на прашина (слика 4)

навлечете го средството за собирање на прашина (8) преку бургијата пред изведување на какво било вертикално чекан-дупчење над Вашата глава.

Стартување

важно!

За да ги спречите сите опасности, уредот мора да се држи само за двете рачки (3/6). Во спротивно постои опасност да претрпите електричен удар доколку дупчите канал.

On/off прекинувач (слика 5 позиција 10)

- првин монтирајте соодветна бургија во алатот (видете „Ставање на алатот“).
- Приклучете го приклучокот на соодветна приклучница на мрежата за напојување.
- Поставете ја бургијата во позиција која сакате да ја дупчите.

За да го вклучите (on):

Притиснете го ON/OFF прекинувачот (10).

За да го исклучите (OFF):

Отпуштете го ON/OFF прекинувачот (10).

Прилагодување на брзината (слика 5, позиција 10)

Можете бесконечно да ја менувате брзината додека го користите уредот.

- Изберете брзина со применување на поголем или помал притисок на ON/OFF прекинувачот (10).
- Изберете ја правилната брзина. Најпогодната брзина зависи од работното парче, типот на употреба и бургијата која се користи.
- Мал притисок на ON/OFF прекинувачот (10): Помала брзина.
- Поголем притисок на ON/OFF прекинувачот (10): Поголема брзина.

Совет: стартувајте дупчење на дупки со помала брзина. Потоа постепено зголемете ја брзината.

Бенефити:

- Бургијата полесно се контролира кога ќе ја започнете дупката и нема да се лизне.
- Ќе избегнете дупчење на неправилни дупки (на пр. во плочки).

Избор на брзината однапред (слика 5 / позиција 9)

- не обидувајте се да го извршите ова прилагодување додека се користи дупчалката.
- Прстенот за прилагодување на брзина (9) ќе Ви овозможи да ја дефинирате максималната брзина. ON/OFF прекинувачот (10) може да се притисне само до одбрана максимална прилагоденост на брзината.
- Брзината прилагодете ја со користење на прстенот за прилагодување (9) на ON/OFF прекинувачот (10).

Прекинувач за избор (селекција) за дупчење/ чекан дупчење / штемување (слика 5)

- за дупчење, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата (A).
- За чекан-дупчење, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за избор (5) во позицијата B.
- За штемување, притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата C. Во позицијата на прекинувачот C длетото не е блокирано.
 - Ставете го длетото во прифатот за алат.
 - Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција C.
 - Свртете го алатот за вметнување во саканата позиција за длетување.
 - Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција „Длетување“. Со тоа, прифатот за алат ќе се фиксира.
- За штемување притиснете го копчето (E) на прекинувачот за селекција (5) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (5) во позицијата D. Длетото е блокирано во позицијата D.

Важно!

Потребен е само притисок со благ контакт за чекан дупчење. Прекумерниот контакт моторот ќе го оптовари со непотребно напрегање. Редовно прегледајте ги битовите (алати). Наострете ги или заменете ги тапите битови.

Замена на кабелот за напојување

Доколку кабелот за напојување на оваа опрема е оштетен – мора да се замени во овластена сервисна работилница, за да се избегне возможен несреќен случај.

Чистење и одржување**Важно!**

Пред да почнете со која било работа на чистење секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

Чистење

сите безбедносни средства, отвори за вентилација и куќиштето на моторот одржувајте ги без присуство на прашина и нечистотија колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или продувајте ја со компримиран воздух на мал притисок.

- Ви препорачуваме уредот секогаш да го исчистите по завршување на неговата употреба.
- Опремата редовно да се чисти со влажна крпа или со некоја блага сапуница. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори, затоа што можат да ги оштетат пластичните делови на опремата.
- Обезбедете во уредот никако да не навлезе вода.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа. Употребете специјален клуч (4) извадете го капакот (7) на врвот на уредот.

Подмачкајте ги сите достапни механички делови со околу 50 g маст.

Затворете го капакот (слика 6).

Одржување

Во внатрешната на уредот нема делови кои бараат дополнително одржување.

Поправка

Користете ги само опремата и додатоците како и резервните делови препорачани од производителот на уредот. Доколку еден ден и покрај контролата на квалитетот кои ги извршивме и Вашето одржување сепак дојде до дефект, уредот да се однесе на поправка исклучиво во овластена сервисна работилница.

Доколку кабелот за напојување на уредот биде оштетен, исто така и тоа мора да се поправи во овластена сервисна работилница од страна на квалификувани мајстори, за да се избегне несреќен случај.

Заштита на животната средина

Уредот кој што го завршил животниот век не смее да биде отстранет заедно со останатиот отпад од домаќинството.

Задолжително однесете го на место предвидено за собирање на такви уреди. За повеќе информации за собирачките места, обратете се во локалната самоуправа или кај Вашиот продавач.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLP 315

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 25.03.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

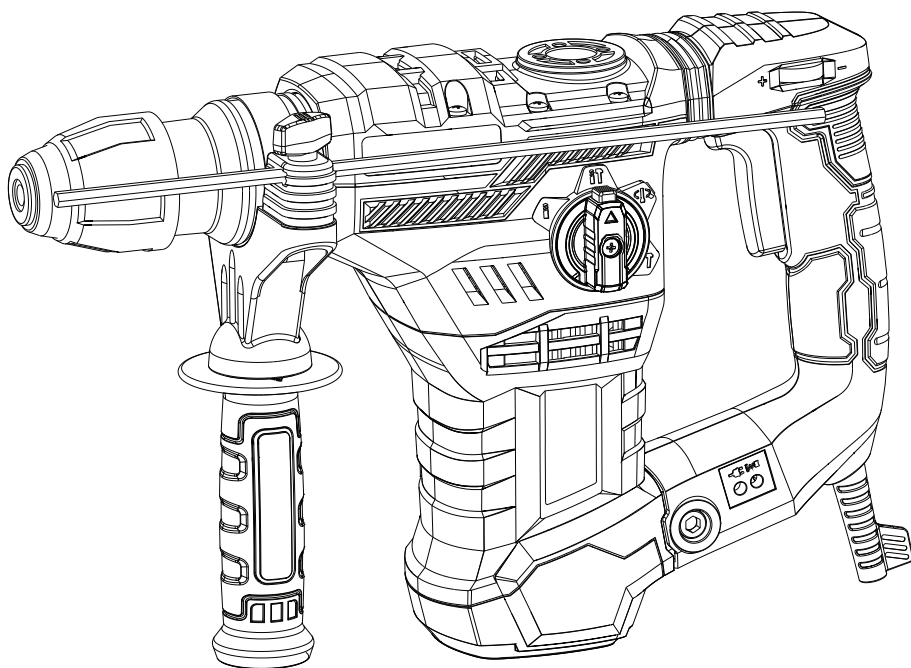
Драган Драгићевић

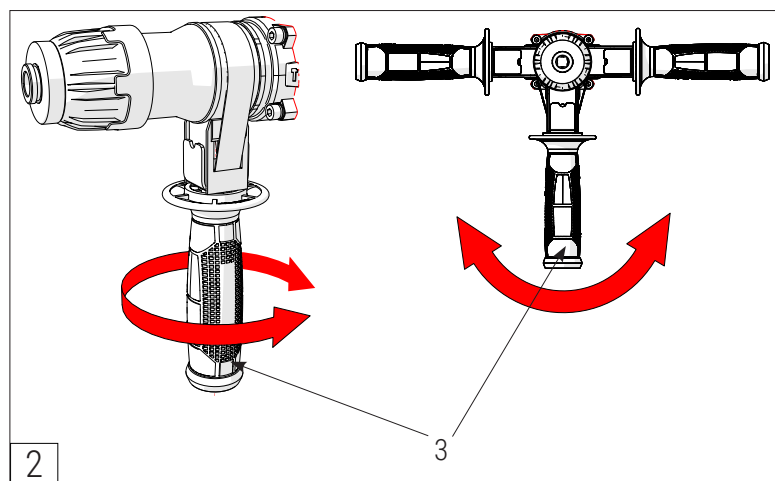
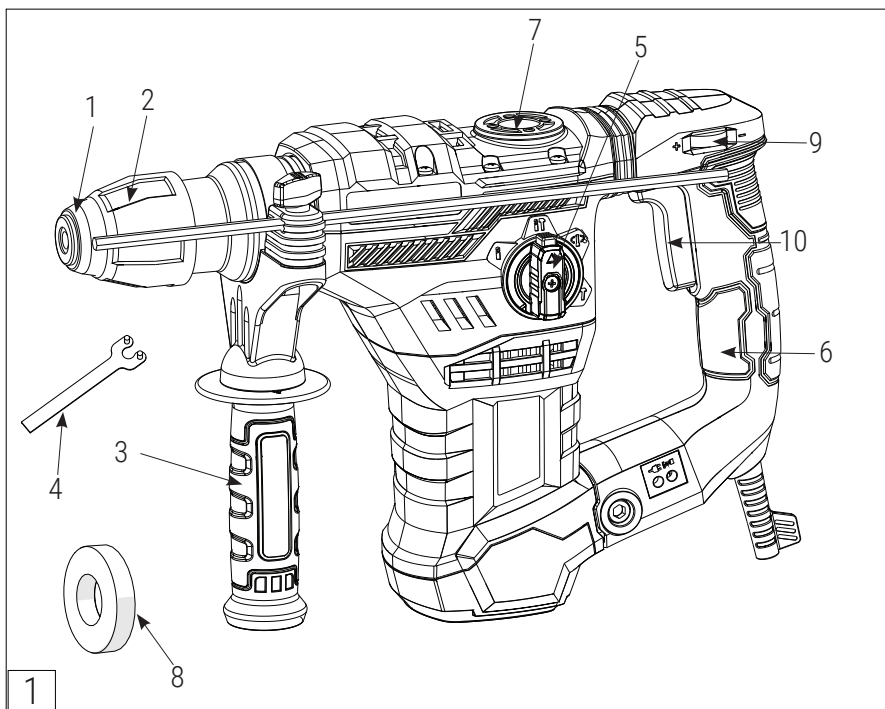


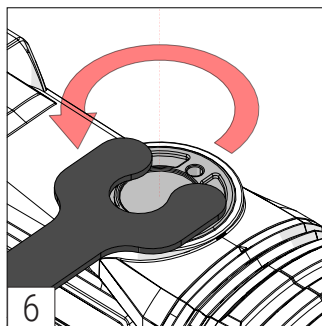
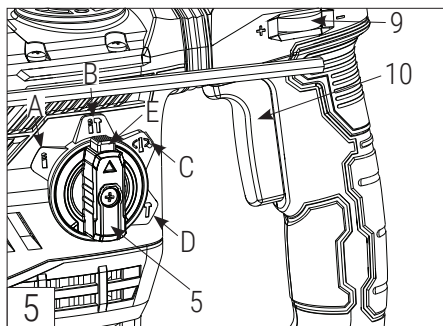
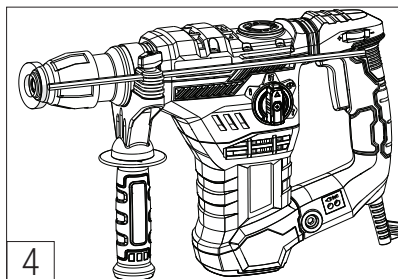
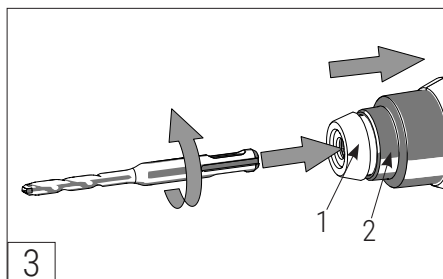
Ciocan electro-pneumatic

Villager VLP 315

Instrucțiunea originala pentru utilizare







Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

- 1) Siguranța la locul de muncă
 - a) **Mențineți** sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
 - b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
 - c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*
- 2) Siguranță electrică
 - a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
 - b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
 - d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
 - e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
 - f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor
 - a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
 - b) Purați echipament personal de protecție. Purați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată celui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesorii ale acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale unelei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru yosiguranța dumneavoastră, nu conectați în power instrument până când ați citit și înțeles acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecție auditivă, în special în perioadele lungi de operation, și purta pantofi de siguranță și o pălărie tare.

- **Purtați protecții pentru urechi cu dălți de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.**
- **NU găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuti în siguranță.**
- **Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău.** Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ CĂ** nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate forate sau șlefat.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

SIGURANȚA BURGHIULUI

- **Atunci când se utilizează hamme electrice daltă folosi numai biți care corespund la sloturile corecte pentru acest mandrină.**
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiul de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă că** axul a ajuns la o oprire completă înaintea a t ouching mandrina sau încercarea de a schimba daltă . De asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, așa ca lasa-l racoare înainte de a schimba, deoarece poate provoca arsuri și alte leziuni.
- **Asigurați-vă întotdeauna că dchiul este ferm așezat în mandrina înainte de a începe funcționarea.**

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

Descrierea simbolurilor

Atenție la toate semnele și simbolurile afișate în aceste instrucțiuni și pe dispozitivul dumneavoastră. Rețineți aceste semne și simboluri. Dacă interpretați semnele și simbolurile corect, manipularea dvs. cu dispozitivul va fi mai bună și mai sigură.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Puteți selecta între funcții individuale doar atunci când echipamentul este oprit. Nerespectarea acestor instrucțiuni - poate duce la deteriora echipamentul.

Aspectul dispozitivului (figura 1)

1. Scut protector de praf
2. Brațul de blocare (futerul)
3. Mânerul suplimentar
4. Cheie
5. Întrerupător de selectare forarea / ciocan forarea / dleto (tăietor)
6. Mânerul
7. Placa capacului de service
8. Absorbant de praf
9. Controlorul vitezei
10. Întrerupător On/off

Utilizare corespunzătoare

Dispozitivul este conceput pentru foraj cu acțiunea ciocanelor în beton, piatră și cărămidă, precum și pentru lucrări de ștanțare, folosind întotdeauna instrumentele prescrise corespunzător (burghiu sau dleto). Echipamentul trebuie utilizat doar în scopul prevăzut. Orice altă utilizare este considerată o utilizare abuzivă sau necorespunzătoare. Utilizatorul / operatorul, nu producătorul - va fi responsabil pentru orice daune sau vătămări de orice fel, care apar ca urmare a unui astfel de abuz, adică utilizarea necorespunzătoare.

Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial. Garanția noastră va fi anulată - dacă dispozitivul va fi utilizat în scopuri comerciale, artizanale sau industriale sau în scopuri echivalente.

Caracteristicile tehnice

Tensiune rețelei de alimentare	230V~50Hz
Putere de intrare	1500 W
Viteza mersului în gol	0-860 min ⁻¹ (rpm)
Număr de lovituri	4250 min ⁻¹ (ipm)
Energia impactului	6 J
Tipul capului de strângere (futerului)	SDS-PLUS
Capacitatea de forare	
Max în oțel	13 mm
Max în beton	32 mm
Max în lemn	42 mm
Clasa protecției	II / 
L _{PA} nivelul presiunii sonore	95.3 dB(A)
K _{PA} incertitudinea măsurării	3 dB(A)
L _{WA} Nivelul de putere acustică	103,3 dB(A)

K _{WA} incertitudinea măsurării		3 dB(A)
Vibrațiile	găurirea cu ciocanul în beton a _{h,HD}	19,230 m/s ²
	daltuire a _{h,Cheq}	19,821 m/s ²
	Incetitudinea măsurării K	1,5 m/s ²
Greutate		5.68 kg

*Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Purtați protectori pentru urechii.

Impactul zgomotului poate duce la pierderea auzului.

Avertisment!

Valoarea vibrațiilor menționată a fost stabilită în conformitate cu metodele de testare standardizate. Se poate schimba în funcție de modul de utilizare a echipamentului electric și poate depăși valoarea specificată în circumstanțe excepționale. Valoarea de vibrație specificată poate fi utilizată pentru a compara echipamentul cu alte dispozitive electrice. Valoarea de vibrație specificată poate fi utilizată pentru evaluarea inițială a efectelor adverse.

Mențineți zgomotul și emisiile de vibrații la minimum.

- Folosiți doar dispozitive care sunt în stare perfectă de funcționare.
- Întrețineți și curățați dispozitivul în mod regulat.
- Adaptați-vă stilul de lucru pentru a se potrivi cu dispozitivul dvs.
- Nu supraîncărcați dispozitivul.
- Dispozitivul trebuie depus la service atunci când este necesar.
- Opriți dispozitiv atunci când nu este folosit.
- Purtați mănuși de protecție.

Înainte de pornirea echipamentului



Important!

Înainte de a conecta echipamentul la rețeaua de alimentare - asigurați-vă că informațiile de pe placa de identificare a dispozitivului sunt identice cu cele ale rețelei de alimentare. Deconectați întotdeauna ștecherul din priză înainte de executarea oricărei reglări a echipamentului. Verificați punctul în care va fi forat și verificați dacă sunt prezente cabluri electrice ascunse, gaze și conducte de apă. Efectuați această verificare folosind un detector de cabluri / conducte.

Mânerul suplimentar (figura 2 - poziția 3)

Din motive de siguranță - ciocan de forare puteți să folosiți doar cu mânerul suplimentar. Mâner suplimentar (manetă) (3) vă permite să obțineți o stabilitate mai bună în timpul utilizării echipamentului. Nu folosiți echipamentul fără un mâner suplimentar (3). Un mâner suplimentar (3) este fixat la echipament cu o clemă. Rotirea mânerului suplimentar (3) în sens acelor de ceasornic - strânge cleva. Rotirea în sens în direcția opusă de acelor de ceasornic - eliberează cleva.

- Mânerul suplimentar furnizat (3) trebuie montat mai întâi. Pentru a face acest lucru, rotiți mânerul suplimentar (3) până când cleva se deschide suficient - pentru a putea trage mânerul suplimentar (3) pe echipament.
- După instalarea mânerului suplimentar (3) - rotiți-l în cea mai confortabilă poziție de lucru pentru dvs.
- Acum rotiți din nou mânerul suplimentar (3) în direcția opusă până când mânerul suplimentar (3) este fixat.
- Mânerul suplimentar este potrivit atât pentru utilizatorii stângaci, cât și pentru cei dreapta.

Montarea limitatorului de adâncime

Rotiți butonul mic pe mâner în sens invers acelor de ceasornic. Introduceți limitatorul de adâncime prin orificiul din mâner până la adâncimea dorită. Limitatorul de adâncime poate fi utilizat pentru a seta o adâncime constantă pe ciocan. Rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge limitatorul de adâncime și strângeți-l ferm.

Introducerea sculelor (figura 3)

- Curățați scula înainte de a introduce și aplicați un strat subțire de grăsime pentru burghiu pe arborele sculei.
- Trageți înapoi și țineți brațul de blocare (2).
- Întoarceți și împingeți instrumentul fără praf în ansamblul dispozitivului - în măsura în care poate să intre. Scula va fi blocată automat după ce brațul de blocare este eliberat.
- Asigurați-vă că este bine fixat trăgând scula.

Scoaterea sculei

Trageți înapoi și țineți brațul de blocare (2) și scoateți scula.

Agent de colectare a prafului (figura 4)

Glisați colectorul de praf (8) peste burghiu înainte de a efectua orice găurire verticală cu ciocanul peste capul dvs.

Pornirea

Important!

Pentru a preveni toate pericolele, dispozitivul trebuie să fie ținut doar de ambele mâner (3/6). În caz contrar, există riscul de electrocutare dacă găuriți în cablu.

Înterupător on/off (figura 5 poziția 10)

- Mai întâi montați burghiul corespunzător în instrument (consultați „Introducerea instrumentului”).
- Conectați ștecherul în priza de alimentare corespunzătoare.
- Plasați burghiul în poziția pe care doriți să o găuriți.

Pentru a porni (on):

Apăsați întrerupător ON/OFF (10).

Pentru a opri (OFF):

Eliberați întrerupătorul ON/OFF (10).

Reglarea vitezei (figura 5, poziția 10)

Puteți schimba viteza la nesfârșit în timp ce utilizați dispozitivul.

- Selectați viteza aplicând presiunea mai mare sau mai mica pe întrerupător ON / OFF (10).
- Selectați viteza corespunzătoare. Viteza cea mai potrivită depinde de piesa de prelucrat, de tipul de utilizare și de burghiul utilizat.
- Presiunea mica pe întrerupător ON/OFF (10): Viteza mica.
- Presiunea mai mare pe întrerupător ON/OFF (10): Viteza mare.

Sfat: Începeți să forăți gaura la viteză mică. Apoi creșteți treptat viteza.

Beneficii:

- Burghiul este mai ușor de controlat atunci când porniți gaura și nu va aluneca.
- Veți evita să găuriți găuri neregulate (de ex. în gresie).

Selecția vitezei în fața (figura 5 / poziția 9)

- Nu încercați să executați aceasta reglare în timp ce burghiul funcționează.
- Inelul de reglare a vitezei (9) vă permite să definiți viteza maximă. Întrerupătorul ON / OFF (10) poate fi apăsat doar până la setarea de viteză maximă selectată.
- Reglați viteza folosind inelul de reglare (9) de pe întrerupător ON / OFF (10).

Interrupitor de selecție (selecții) pentru forare / ciocan de forare / broșat (figura 5)

- Pentru forarea, apăsați butonul (E) de pe întrerupătorul de selecție (5) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (5) în poziția (A).
- Pentru ciocan de forare, apăsați butonul (E) de pe întrerupătorul de selecție (5) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (5) în poziția (B).
- Pentru broșat, apăsați butonul (E) de pe selectorul (5) și, în același timp, rotiți selectorul (5) în poziția C. În poziția C a întrerupătorului, dleta nu este blocată.
 - Introduceți dala în sistemul de prindere a accesoriilor.
 - Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția C.
 - Rotiți sistemul de prindere a accesoriilor în poziția dorită a dălții.
 - Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția „dălțuire”. Prin aceasta, sistemul de prindere a accesoriilor se va bloca.

- Pentru broșat, apăsați butonul (E) de pe selectorul (5) și, în același timp, rotiți selectorul (5) în poziția D. Dleta este blocat în poziția D.

Important!

Este nevoie doar de o presiune blândă de contact pentru găurirea cu ciocanul. Presiunea excesivă de contact va supraîncărca motorul cu o tensiune inutilă. Verificați în mod regulat bitele (scule). Ascuțiți sau înlocuiți bit-urile neascuțite.

Înlocuirea cablului de alimentare

Dacă cablul de alimentare al acestui echipament este deteriorat - trebuie înlocuit la un atelier de service autorizat pentru a evita un posibil accident.

Curățare și întreținere**Important!**

Deconectați întotdeauna ștecherul din priza de alimentare înainte de a începe orice lucrare de curățare.

Curățarea

Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, deschideri de ventilație și carcasa motorului fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.

- Vă recomandăm să curățați dispozitivul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați echipamentul în mod regulat cu o cârpă umedă și spuma. Nu folosiți agenți de curățare sau soluții, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului.
- Asigurați că apă sa nu intră în dispozitivul.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare. Folosiți o cheie specială (4) pentru a scoate capacul (7) din partea superioară a dispozitivului.

Ungeți toate piesele mecanice disponibile cu aproximativ 50 g de grăsime.

Închideți capacul (figura 6).

Întreținere

Nu există piese în interiorul dispozitivului care necesită o întreținere suplimentară.

Repararea

Folosiți echipamentul și accesorii precum și piesele de schimb - care sunt recomandate de producător dispozitivului. Dacă într-o zi, în ciuda controlului de calitate pe care l-am efectuat și al întreținerii dvs., există încă o defecțiune, dispozitivul trebuie reparat doar de către un atelier autorizat.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie reparat la un centru de service autorizat de către un tehnician calificat pentru a evita posibilitatea de unui accident.

Protecția mediului

Dispozitivul care a terminat durata de viață nu trebuie îndepărtat împreună cu alte deșeurile menajere. Asigurați-vă că-l duceți la locul prevăzut pentru colectarea unor astfel de dispozitive.

Pentru mai multe informații despre punctele de colectare, contactați administrația locală sau vânzătorul dvs.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație de conformitate

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Ciocan electro-pneumatic Villager VLP 315

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 25.03.2025.

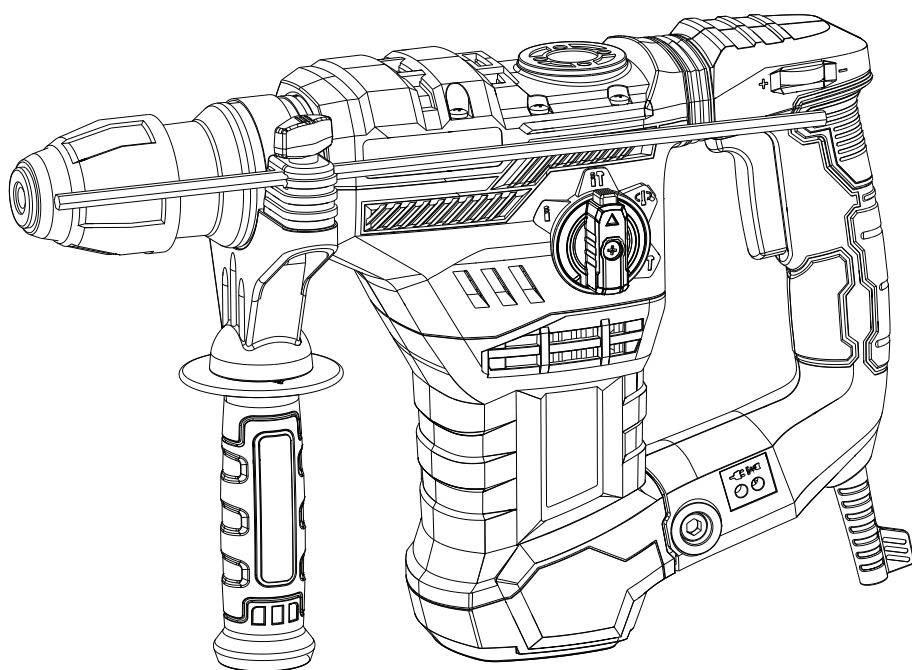
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

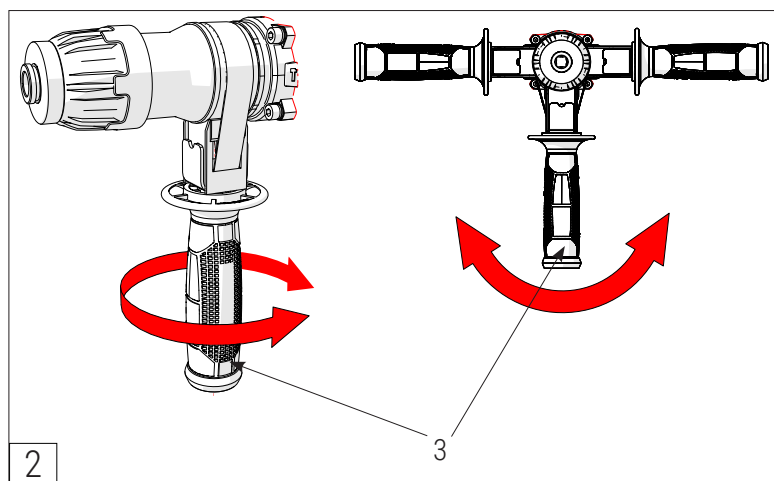
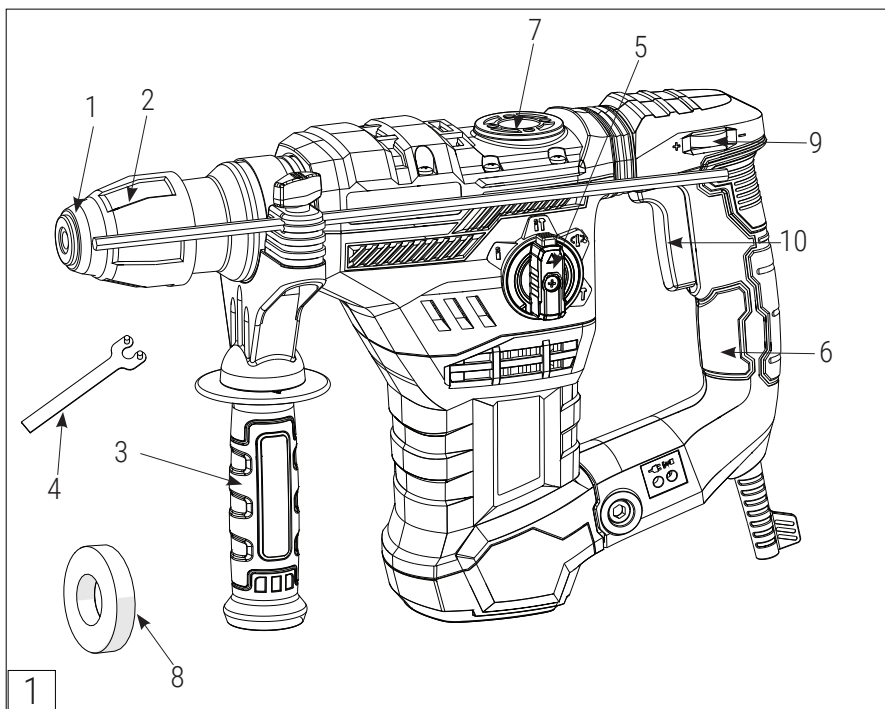
Dragan Dragičević

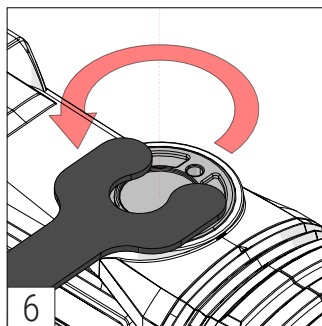
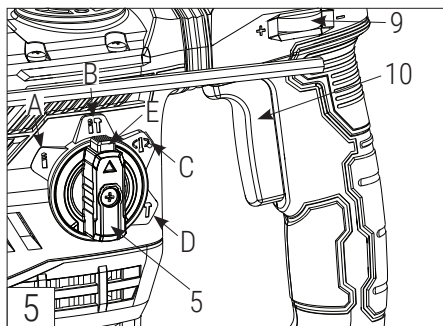
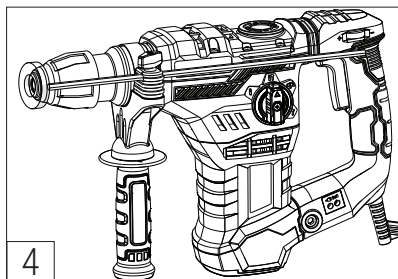
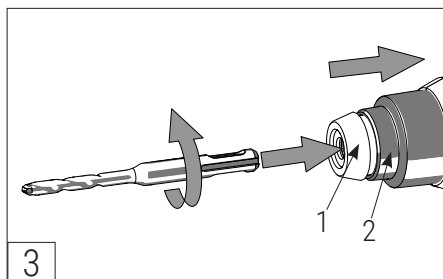
Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLP 315

Originálny návod na použitie







Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhybajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv,

ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti.** Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky.** *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela.** Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) **Pri práci noste vhodný pracovný odev.** Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) **Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané.** *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) **Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania.** *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) **Starostlivé používanie elektrického náradia**
 - a) **Nikdy nepreťažujte elektrické náradie.** *Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) **Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné.** *Toto preventívne opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí.** *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.* *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte.** *Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokovať sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov.** *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*

- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklivé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*
- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaisťujú zachovanie bezpečnosti náradia.*

Bezpečnostné upozornenia na kladivo

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- a) Noste chrániče sluchu. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. *Strata kontroly môže viesť k zraneniu.*
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezný príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) Vytvárajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje Údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže vytvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Používajte ochranu sluchu s udieracími sekáčmi.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRŤAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto skľúčovadle.

- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani ne vibruje.
- **NEPOUŽÍVAJTE** frézy na vrtačky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.
- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľúčovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽÚČOVADLE** pred začiatkom práce.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zariadenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudržiava správne.

VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie vytvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

Opis symbolov

Dbajte na všetky znaky a symboly zobrazené v týchto pokynoch a na Vašom zariadení. Zapište si tieto znaky a symboly. Pokiaľ správne interpretujete znaky a symboly, Vaša práca so zariadením bude lepšia a bezpečnejšia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojité izolácia.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

Voľbu (selekciu) medzi individuálnymi funkciami vykonávate len, keď je výbava zastavená. Pokiaľ nedodržiavate tento návod - môže vzniknúť porucha výbavy.



Vzhľad zariadenia (obrázok 1)

1. Chránič pred prachom
2. Zamykacia objímka (skľučovadlo)
3. Dodatočná rukoväť
4. Kľúč
5. Spínač pre selekciu (voľbu) vrtanie/kladivo vrtanie/dláto(sekáč)
6. Rukoväť
7. Doska krytu pre servis
8. Prostriedok pre absorpciu prachu
9. Ovládač rýchlosti
10. ON/OFF spínač

Správne použitie

Zariadenie je navrhnuté pre vrtanie akciou kladiva v betóne, kameni a tehle, ako aj pre práce dlabania, vždy používajúc zodpovedajúce správne náradie (vrták alebo dláto). Príslušenstvo má byť používané len pre určený účel. Každé iné použitie sa považuje za zneužitie alebo nesprávne použitie. Používateľ/ obsluhovač, a nie výrobca - bude zodpovedný pre každú škodu alebo zranenie akéhokoľvek druhu, ktoré vzniknú ako výsledok takého zneužitia tj. nesprávneho použitia.

Majte na vedomí, že naša výbava nebola navrhnutá na použitie na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely. Naša záruka bude zrušená - pokiaľ sa zariadenie používa na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely alebo na ekvivalentné určenia.

Technické charakteristiky

Napätie napájacej siete	230V~50Hz	
Vstupný výkon	1500 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-860 min ⁻¹ (rpm)	
Počet príklepov	4250 min ⁻¹ (ipm)	
Energia nárazu	6 J	
Typ upínacej hlavy (skľučovadla)		
Kapacita vrtania:		
Max v oceli	13 mm	
Max v betóne	32 mm	
Max v dreve	42 mm	
Trieda ochrany	II / 	
L _{PA} hladina akustického tlaku	95.3 dB(A)	
K _{PA} Meracia neistota	3 dB(A)	
L _{WA} Hladina akustického výkonu	103,3 dB(A)	
K _{WA} Meracia neistota	3 dB(A)	
Vibrácie	vrtanie s príklepom do betónu a _{ahD}	19,230 m/s ²
	sekanie a _{h,CHeq}	19,821 m/s ²
	Meracia neistota K	1,5 m/s ²
Hmotnosť	5.68 kg	

*Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Noste chrániče uší

Náraz hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Varovanie!

Uvedená hodnota vibrácií bola stanovená v súlade so štandardizovanými metódami testovania. Ona sa môže zmeniť v závislosti od toho akým spôsobom sa elektrická výbava používa a môže prekročiť uvedenú hodnotu v

miroriadnych okolnostiach. Uvedená hodnota vibrácií sa môže používať pre porovnávanie výbavy s inými elektrickými zariadeniami. Uvedená hodnota vibrácií sa môže používať pre iniciálne hodnotenie škodlivých účinkov.

Udržujte emisiu hluku a vibrácií na minime.

- Používajte len zariadenia, ktoré sú v dokonalom prevádzkovom stave.
- Pravidelne opravujte a čistite zariadenie.
- Prispôbte Váš štýl práce, aby zodpovedal zariadeniu.
- Nepreťažujte zariadenie.
- Zariadenie opravujte vždy, keď je to nutné.
- Vypnite zariadenie vždy, keď sa nepoužíva.
- Noste ochranné rukavice.

Pred štartovaním výbavy



Dôležité!

Skôr ako pripojíte výbavu k napájacej sieti, presvedčte sa, že sú údaje na názývacom štítku s technickými charakteristikami - identické ako údaje napájacej siete. Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred začiatkom vykonávania akéhokoľvek nastavenia. Preverte bod, kde sa bude vŕtať, a či sú prítomné skryté elektrické káble, plynové a vodné potrubia. Tú prehliadku vykonajte používajúc detektor pre káble/potrubia.

Dodatočná rukoväť (obrázok 2 - poloha 3)

Z bezpečnostných dôvodov - kladivo vŕtačku smiete používať len s dodatočnou rukoväťou.

Dodatočná rukoväť (páčka) (3) Vám umožňuje, aby ste dosiahli lepšiu stabilitu pri použití výbavy. Nepoužívajte výbavu bez dodatočnej rukoväte (3). Dodatočná rukoväť (3) je zabezpečená na výbave pomocou zveráka. Otáčanie dodatočnej rukoväte (3) v smere otáčania hodinových ručičiek - pripevňuje zverák. Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek uvoľňuje zverák.

- Doručená dodatočná rukoväť (3) musí najprv byť zmontovaná. Aby ste to urobili, otáčajte dodatočnú rukoväť (3) kým sa zverák neotvorí dostatočne - aby ste mohli

navliecť dodatočnú rukoväť (3) na výbavu.

- Potom ako ste zmontovali dodatočnú rukoväť (3) - otáčajte ho do najviac pohodlnej polohy pre Vás.
- Teraz otáčajte dodatočnú rukoväť (3) proti smeru otáčania hodinových ručičiek kým sa dodatočná rukoväť (3) nezabezpečí.
- Dodatočná rukoväť je vhodná aj pre ľavákov aj pre pravákov.

Montáž obmedzovača hĺbky

Otočte trochu tlačidlo na rukoväti proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Vložte obmedzovač hĺbky cez otvor v rukoväti po želanú hĺbku. Obmedzovač hĺbky možno používať, aby bola nastavená stála hĺbka na kladive. Otáčajte tlačidlo v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste pripevnili obmedzovač hĺbky a upnite ho pevne.

Vkládanie náradia (obrázok 3)

- Vyčistite náradie pred vkladáním a použite tenkú vrstvu masť pre vrták na hriadeľ náradia.
- Potiahnite dozadu a držte zamykaciu objímku (2).
- Otočte a stlačte náradie bez prachu do montovacej časti náradia - natoľko, koľko môže vojsť. Náradie sa automaticky zamkne potom ako sa uvoľní zamykacia objímka.
- Preverte, či je správne zabezpečený tak, že potiahnete náradie.

Vytiahnutie náradia

Potiahnite dozadu a držte zamykaciu objímku (2) a vytiahnite náradie.

Prostriedok na zber prachu (obrázok 4)

Navlečte prostriedok na zber prachu (8) cez vrták pre vykonávaním akéhokoľvek vertikálneho kladivo-vŕtania nad Vašou hlavou.

Spustenie

Dôležité!

Aby ste predišli všetkým nebezpečenstvám, zariadenie musí byť držané len pre obe rukoväte (3/6). V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo, aby ste zažili úraz elektrickým prúdom pokiaľ vrtáte do kábla.

On/off spínač (obrázok 5 poloha 10)

- Najprv zmontujte zodpovedajúci vrták do náradia (pozrite si „Vkladanie náradia“).
- Pripojte zástrčku do zodpovedajúcej zásuvky napájacej siete.
- Nastavte vrták v polohe, ktorú chcete vrtáť.

Aby ste zapli (on):

Stlačte ON/OFF spínač (10).

Aby ste vypli (OFF):

Uvoľnite ON/OFF spínač (10).

Nastavenie rýchlosti (obrázok 5, poloha 10)

Môžete nekonečne meniť rýchlosť kým používate zariadenie.

- Zvoľte rýchlosť používajúc väčší alebo menší tlak na ON/OFF spínači (10).
- Zvoľte správnu rýchlosť. Najvhodnejšia rýchlosť závisí od obrobku, typu použitia a vrtáka, ktorý sa používa.
- Malý tlak na ON/OFF spínači (10): Menšia rýchlosť.
- Väčší tlak na ON/OFF spínači (10): Väčšia rýchlosť.

Rada: Začnite vrtanie diery malou rýchlosťou. Potom zvýšte rýchlosť postupne.

Osoby

- Vrták ľahšie ovládať, keď začínate dieru a neskĺzne.
- Zabráňte vrtaniu nepravidelných dier (napr. v kachličkách).

Voľba rýchlosti dopredu (obrázok 5 / poloha 9)

- Neskúšajte vykonať toto nastavenie kým sa vrtáčka používa.
- Prsteň pre nastavenie rýchlosti (9) Vám umožňuje, aby ste zadefinovali maximálnu rýchlosť. ON/OFF spínač (10) možno stlačiť len do zvoleného maximálneho nastavenia rýchlosti.
- Nastavte rýchlosť používajúc prsteň pre nastavenie (9) na ON/OFF spínači (10).

Spínač voľby (selekcie) pre vrtanie / kladivo vrtanie / dlabanie (obrázok 5)

- Pre vrtanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači pre selekciu (5) a zároveň otočte spínač selekcie (5) do polohy (A).
- Pre kladivo-vrtanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači pre selekciu (5) a zároveň otočte spínač voľby (5) do polohy B.
- Pre dlabanie, stlačte tlačidlo (E) na spínači selektore (5) a zároveň otočte spínač selektor (5) do polohy C. V polohe spínača C dláto nie je zamknuté.

– Vložte sekáč do skľučovadla.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy C.

– Otáčajte skľučovadlom tak, aby sa sekáč dostal do požadovanej polohy.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy „Sekanie“. Upínací mechanizmus je takýmto spôsobom zaaretovaný.

- Pre dlabanie stlačte tlačidlo (E) na spínači selektore (5) a zároveň otočte spínač selektor (5) do polohy D. Dláto je zamknuté v polohe D.

Dôležité!

Potrebný je len tlak jemným kontaktom pre kladivo vrtanie. Nadmerný kontaktný tlak preťaží motor nepotrebným namáhaním. Pravidelne prehládajte bity (náradia). Naostrite alebo vymeňte tupé bity.

Výmena napájacieho kábla

Pokiaľ je napájací kábel tejto výbavy poškodený - musí byť vymenený v oprávnenej servisnej opravovni, aby bolo zabránené možnej nehoe.

Čistenie a údržba

Dôležité!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred začatím akejkolvek práce čistenia.

Čistenie

všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora udržiajte bez prítomnosti prachu a špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na malom tlaku.

- Odporúčame, aby ste každýmraz vyčistili zariadenie ihneď po ukončení jeho použitia.
- Pravidelne čistite výbavu vlhkou utierkou alebo nejakou jemnou mydlinou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky, lebo môžu poškodiť plastové časti zariadenia.
- Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodín prevádzky. Použite špeciálny kľúč (4) stiahnite veko (7) na vrchu zariadenia.

Namažte všetky dostupné mechanické časti s asi 50g masti.

Zatvorte veko (obrázok 6).

Údržba

Nie sú tam časti vnútri zariadenia, ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

Oprava

Používajte len výbavu a doplnky ako aj náhradné časti, ktoré odporučil výrobca zariadenia. Pokiaľ raz napriek kontrole kvality, ktorú sme vykonali a Vašej údržbe predsa vznikne porucha, nech je zariadenie opravené výlučne v oprávnenej servisnej opravovni.

Pokiaľ je napájací kábel zariadenia poškodený, to tiež má byť opravené v oprávnenej servisnej opravovni kvalifikovanými majstrami, aby bola zamedzená nehoda.

Ochrana životného prostredia



Zariadenie, ktoré ukončilo svoju životnosť nesmie byť odstránené spolu s ostatným odpadom z domácnosti. Povinne ho odnesie na miesto určené pre zber takých zariadení. Pre viac informácií o zberných miestach, skontaktujte miestnu samosprávu alebo Vášho predajcu.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLP 315

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 25.03.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

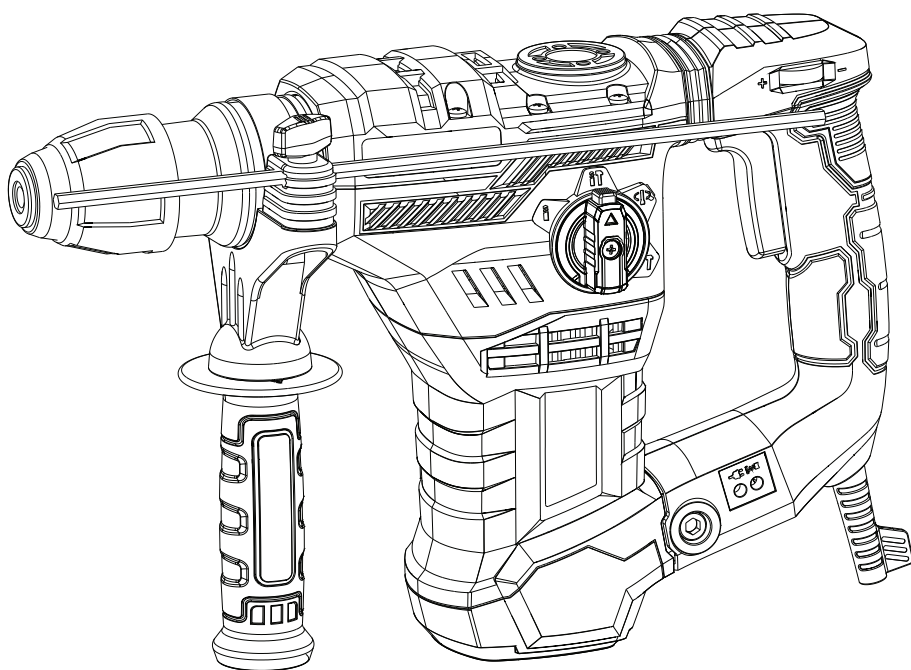
Dragan Dragičević

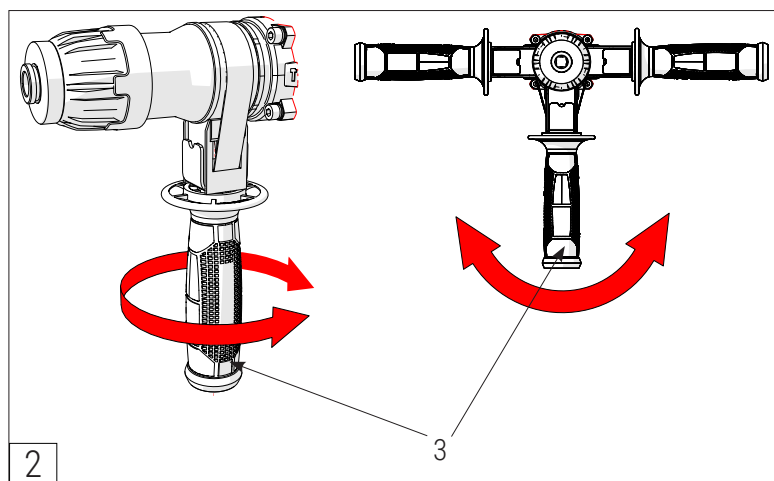
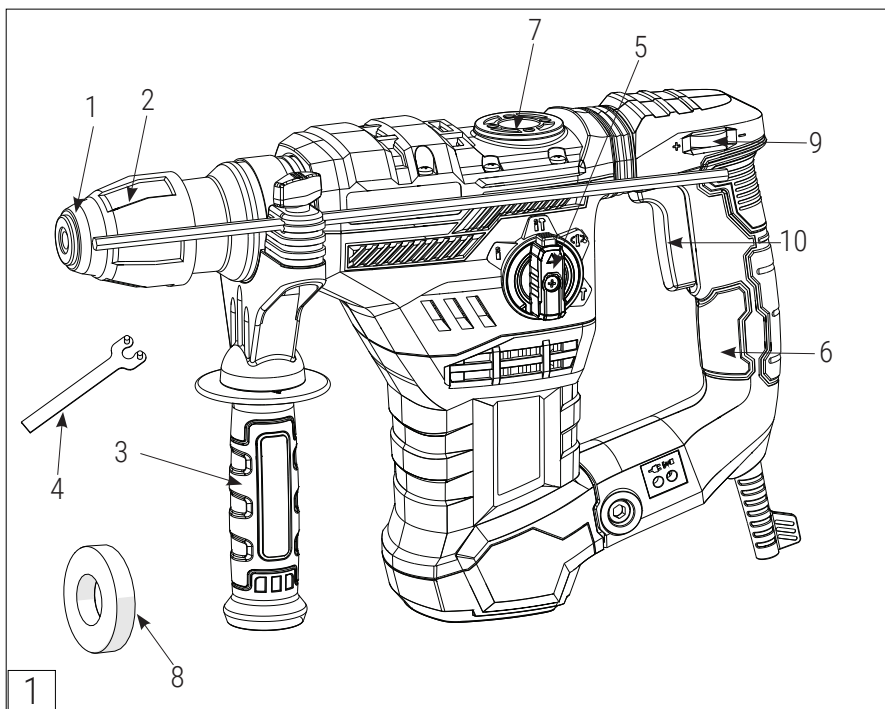


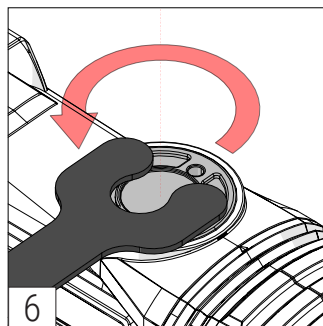
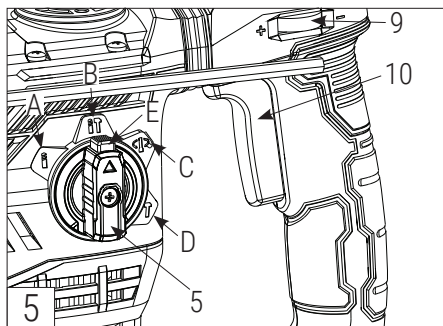
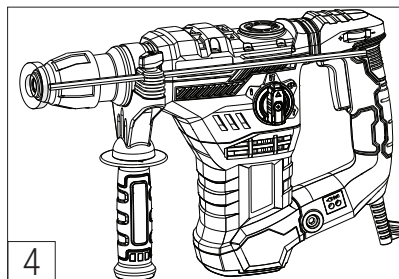
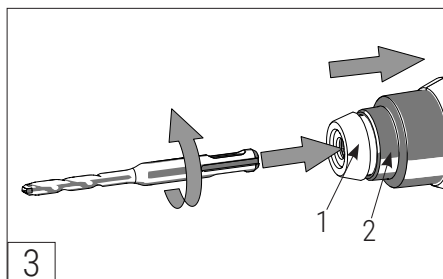
Çekiç elektro pneumatik

Villager VLP 315

Manuali i përdorimit







Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

- d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- 3) Siguria personale
 - a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.
 - d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.

- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohej nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiç

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*
- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndim personal.*
- c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluara të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat

e fshehur. Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.

Udhëzime të sigurisë kur përdorni burgi të gjata për shpim

- a) **Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim.** Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- b) **Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës.** Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- c) **Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt.** Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- **PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY.** Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, dhe mbathni këpucë sigurie dhe helmët.
- **Bartni mbrojtëset për vesh kur përdorni daltën.** Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- **MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo rroba të gjëra.**
- **MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.**

- **GJITHMONË** mbani duart larg rrugës së shpimit dhe tehut të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose të tehut të sharrës.
- **SIGURONI MATERIALIN E PUNËS** Kur është e mundur, përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën elektrike.
- **SIGUROHUNI** që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritët, shpohet apo gërryhet.
- **PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN** nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni një daltë.

SIGURIA E VEGLËS ELEKTRIKE PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiç elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- **PARA FILLIMIT** të punës, shtypni ndërprerësin e daltës për t'u siguruar që dalta të mos lëkundet ose dridhet.
- **MOS PËRDORNI** prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shkëputen ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- **SIGUROHUNI** që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpiqeni të ndërroni daltën. Gjithashtu, kini parasysh se burgia do të jetë e nxehtë, andaj lëreni të ftohet përpara se ta ndërroni pasi mund të shkaktojë djegie dhe lëndime të tjera.
- **GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN** para se të filloni punën.

Rreziqet tjera të mbetura

Edhe nëse vegla elektrike përdoret siç përshkruhet në këtë manual, nuk është e mundur të eliminohen të gjithë faktorët e mbetur të rrezikut. Rreziqet e mëposhtme mund të shfaqen në lidhje me ndërtimin dhe dizajnin e pajisjes

- Dëmtim i mushkërive nëse nuk përdoret një maskë efektive kundër pluhurit.
- Dëmtim i dëgjimit nëse nuk përdoret një mbrojtje efektive e dëgjimit.
- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimi i dridhjeve nëse produkti përdoret për periudha të gjata kohore ose nuk menaxhohet dhe mirëmbahet siç duhet.

PARALAJMËRIM! Ky produkt prodhon fushë elektromagnetike gjatë funksionimit. Kjo fushë mund të ndërhyjë në kushte të caktuara tek implantet mjekësore aktive ose pasive. Për të reduktuar rrezikun e lëndimit serioz ose fatal, ne rekomandojmë personat me implante mjekësore që të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implanteve mjekësore përpara se të përdorin këtë pajisje.

Përshkrimi i simboleve

Kushtoni vëmendje të gjitha shenjave dhe simboleve të paraqitura në këto udhëzime dhe në pajisjen tuaj. Mbani mend këto shenja dhe simbole. Nëse i interpretoni saktë shenjat dhe simbolet, puna juaj me pajisjen do të jetë më e sigurt dhe më e mirë.



Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmetë



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë



Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.



Zgjidhni ndonjërin nga funksionet individuale vetëm kur pajisja nuk është duke lëvizur. Nëse nuk veproni kështu, pajisja mund të dëmtohet.

Dukja (fig. 1)

1. Mbrojtës nga pluhuri
2. Koka shtrëguuese
3. Dorezë shtesë
4. Çelësi
5. Ndërprerësi për shpim/çekiç shpim/daltë
6. Doreza
7. Kapaku për servisim
8. Mjet për thithjen e pluhurit
9. Kontrolluesi (butoni) i shpejtësisë
10. Ndërprerësi për Ndezje (ON) / Fikje (OFF)

Përdorimi i duhur

Pajisja është projektuar për të bërë shpime me goditje në beton, gurë dhe tulla, si dhe për punime me daltë, duke përdorur gjithmonë burginë dhe daltën përkatëse.

Pajisja duhet të përdoret vetëm për qëllimin e saj të përcaktuar. Nëse përdoret për diçka tjetër, konsiderohet si rast i keqpërdorimit. Përgjegjës do të jetë përdoruesi/operatori dhe jo prodhuesi për çdo dëmtim ose lëndim që rezulton në raste të tilla të keqpërdorimit.

Ju lutemi vini re se pajisjet tona nuk janë projektuar për përdorim në punë komerciale, tregtare ose industriale. Garancioni jonë nuk do të vlejë nëse pajisja përdoret në biznese komerciale, tregtare ose industriale ose për qëllime të ngjashme.

Të dhënat teknike

Tensioni i furnizimit	230V~50Hz
Energjia hyrëse	1500 W
Shpejtësia pa ngarkesë	0-860 min ⁻¹ (rpm)
Shkalla e goditjeve	4250 min ⁻¹ (ipm)
Shkalla e transferimit të energjisë	6 J
Mbajtësi i veglës	SDS-PLUS
Kapaciteti i shpimit:	
Maksimumi në çelik	13 mm
Maksimumi në beton	32 mm
Maksimumi më dru	42 mm
Klasa e mbrojtjes	II / 
Niveli i presionit të zërit L _{pA}	95.3 dB(A)
Pasiguria K _{pA}	3 dB(A)
Niveli i fuqisë së zërit L _{WA}	103,3 dB(A)
Pasiguria K _{WA}	3 dB(A)

Dridhjet	shpimi me goditje (çekiç) në beton ^{ah,H} D	19,230 m/s ²
	puna me daltë a _{n,Chet}	19,821 m/s ²
	pasiguria e matur K	1,5 m/s ²
Pesha		5.68 kg

*Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.

Përdorni mbrojtëset për vesh

Ndikimi i zhurmës mund të shkaktojë dëmtim të dëgjimit.

Paralajmërim!

Vlera e specifikuar e dridhjeve është përcaktuar në përputhje me një metodë testimi të standardizuar. Mund të ndryshojë sipas mënyrës se si përdoret pajisja elektrike dhe mund të kalojë vlerën e specifikuar në rrethana të jashtëzakonshme. Vlera e specifikuar e dridhjeve mund të përdoret për të krahasuar pajisjen me mjete të tjera elektrike.

Vlera e specifikuar e dridhjeve mund të përdoret për vlerësimin fillestar të një efekti të dëmshëm.

Mbani në minimum emetimet e zhurmës dhe dridhjet.

- Përdorni vetëm pajisjet që janë në gjendje të përsosur për punë.
- Servisoni dhe pastroni pajisjen rregullisht.
- Përshtatni stilin tuaj të punës për t'iu përshtatur pajisjes.
- Mos e mbingarkoni pajisjen.
- Servisoni pajisjen sa herë që është e nevojshme.
- Fikeni pajisjen kur nuk është në përdorim.
- Përdorni doreza mbrojtëse.

Para ndezjes (startimit) të pajisjes



E rëndësishme!

Përpara se të lidhni pajisjen me furnizimin me energji elektrike, sigurohuni që të dhënat në pllakën e të dhënave në pajisje të jenë në përputhje me të dhënat e rrjetit elektrik. Hiqeni gjithmonë kabllon nga priza para se të bëni rregullime në pajisje.

Kontrolloni vendin ku do të bëni shpim se a ka kablo elektrike, gypa të gazit dhe të ujit që nuk shihen duke përdorur një detektor për kablo/gypa.

Doreza shtesë (fig. 2 – Elementi 3)

Për arsye sigurie, duhet të përdorni shpuesen me çekiç vetëm me dorezën shtesë. Doreza shtesë (3) ju mundëson të keni stabilitet më të mirë gjatë përdorimit të pajisjes. Mos e përdorni pajisjen pa dorezën shtesë (3). Doreza shtesë (3) lidhet në pajisje me një kapëse. Kthimi i dorezës shtesë (3) në drejtim të akrepave të orës e shtrëngon këtë kapëse. Kthimi në drejtim të kundërt të akrepave të orës e liron kapësen.

- Së pari duhet të montohet doreza shtesë (3) që u është dhënë. Për ta bërë këtë, ktheni dorezën shtesë (3) derisa kapësja të hapet mjaftueshëm sa të mund të futni dorezën shtesë (3) në pajisje.
- Pasi të keni montuar dorezën shtesë (3), kthejeni atë në pozicionin më të rehatshëm për punë.
- Tani ktheni përsëri dorezën shtesë (3) në drejtim të kundërt derisa doreza shtesë (3) të shtrëngohet.
- Doreza shtesë (3) është e përshtatshme për përdoruesit djathtak dhe majtak.

Instalimi i matësit të thellësisë

Rrotulloni butonin e vogël në dorezë në drejtim të kundërt të akrepave të orës. Fusni matësin e thellësisë përmes vrimës në dorezë në thellësinë e kërkuar. Matësi i thellësisë mund të përdoret për të vendosur një thellësi konstante në shpuese/çekiç. Rrotulloni butonin në drejtim të akrepave të orës për të shtrënguar tërësisht matësin e thellësisë.

Futja e burgisë/daltës (fig. 3)

- Pastroni burginë/daltën para se ta fusni dhe aplikoni një shtresë të hollë yndyre të burgisë/daltës në boshtin e burgisë/daltës.
- Tërhiqeni prapa dhe mbajeni kokën shtrënguese (2).
- Kthejeni dhe shtyjeni burginë/daltën e pastër në pajisje aq sa ka vend. Burgia/dalta do të bllokohet automatikisht pasi të lëshohet koka shtrënguese.
- Kontrolloni se a është shtrënguar burgia/dalta duke e tërhequr.

Heqja e burgisë/daltës

Tërhiqeni prapa dhe mbani kokën shtrënguese (2) dhe hiqeni burginë/daltën.

Mjeti për grumbullimin e pluhurit (fig. 4)

Vendoseni mjetin e grumbullimit të pluhurit (8) në burgi para se të kryeni ndonjë shpim me goditje në pozitë vertikale mbi kokën tuaj.

Ndezja (startimi)

E rëndësishme!

Për të parandaluar çdo rrezik, pajisja duhet të mbahet vetëm duke përdorur dy dorezat (3/6). Përndryshe, mund të ketë rrezik të pësioni goditje elektrike nëse shpini kablo.

Ndërprerësi për ndezje (on) / fikje (off) (fig. 5 / Elementi 10)

- Fillimisht futni një burgi të përshtatshme në pajisje (shihni "Futja e Burgisë/Daltës").
- Lidhni spinën e kabllos në një prizë të përshtatshme.
- Poziciononi shpuesen në pozicionin që dëshironi të shpini.

Për të ndezur pajisjen:

Shtypni ndërprerësin NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10).

Për të fikur pajisjen:

Lëshoni ndërprerësin NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10).

Përshtatja e shpejtësisë (fig. 5 / Elementi 10)

Ju mund të ndryshoni shpejtësinë në mënyrë të vazhdueshme gjatë përdorimit të pajisjes.

- Zgjidhni shpejtësinë duke ushtruar një presion më të madh ose më të vogël në ndërprerësin NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10)
- Zgjidhni shpejtësinë e duhur: Shpejtësia më e përshtatshme varet nga materiali i punës, lloji i përdorimit dhe burgia e përdorur.
- Presion më i ulët në ndërprerësin NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10): Shpejtësi më e ulët.
- Presion më i madh në ndërprerësin NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10): Shpejtësi më e lartë.

Këshillë: Filloni të shponi vrima me shpejtësi të ulët. Pastaj rrisni shpejtësinë në faza (gradualisht).

Dobitë:

- Burgia kontrollohet më lehtë kur filloni të shponi vrimën dhe nuk rrëshqet.
- Mos shponi vrima të çrregullta (për shembull në pllaka).

Zgjedhja paraprake e shpejtësisë (fig. 5 / Elementi 9)

- Mos tentoni ta përdorni këtë opcion derisa pajisja është duke u përdorur.
- Unaza për caktimin e shpejtësisë (9) ju mundëson të përcaktoni shpejtësinë maksimale. Ndërprerësin për NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10) mund të shtypet vetëm deri në shpejtësinë maksimale të përcaktuar.
- Caktimi shpejtësinë duke përdorur unazën e caktimit të shpejtësisë (9) në ndërprerësin për NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) (10).

Ndërprerësi për shpim/çekiç shpim/daltë (fig. 5)

- Për shpim, shtypni butonin (E) në ndërprerës (5) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (5) në pozicionin A.
- Për shpim me çekiç (goditje), shtypni butonin (E) në ndërprerësin (5) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (5) në pozicionin B.
- Për punë me daltë, shtypni butonin (E) në ndërprerësin (5) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (5) në pozicionin C. Dalta nuk është e kyçur (bllokuar) në pozicionin C të ndërprerësit.
 - Fusni daltën në mbajtësen (kokën) e mjetit.
 - Ktheni ndërprerësin në pozicionin C.
 - Ktheni mbajtësin (kokën) e mjetit në pozicionin e dëshiruar për punë me daltë.
 - Ktheni ndërprerësin në pozicionin për "punë me daltë". Mbajtësja (koka) e mjetit tani është e kyçur (shtrënguar).
- Për punë me daltë, shtypni butonin (E) në ndërprerësin (5) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (5) në pozicionin D. Dalta është e kyçur në pozicionin D.

E rëndësishme!

Ju duhet vetëm presion i lehtë i kontaktit për shpim me çekiç (goditje). Presioni i tepërt i kontaktit do të shkaktojë ngarkesë të panevojshme në motor. Kontrolloni burgitë në intervale të rregullta kohore. Mprehni apo ndërroni burgitë pa majë.

Zëvendësimi i kabllos së rrymës

Nëse dëmtohet kablloja e rrymës e kësaj pajisje, duhet të zëvendësohet nga prodhuesi ose shërbimi i tij pas shitjes ose personat e trajnuar për të shmangur rrezikun.

Pastrimi dhe mirëmbajtja**E rëndësishme!**

Tërhiqeni gjithmonë spinën elektrike nga priza përpara se të filloni çdo lloj pastrimi.

Pastrimi

Mbani sa më shumë që të jetë e mundur të gjitha pajisjet e sigurisë, vrimat e ajrit dhe shtëpizën e motorit të pastra dhe pa pluhur. Fshini pajisjen me një leckë të pastër ose fryni me ajër të kompresuar me presion të ulët.

- Ju rekomandojmë që ta pastroni pajisjen menjëherë sa herë të keni mbaruar përdorimin e saj.
- Pastroni rregullisht pajisjen me një leckë të lagur dhe pak sapun të butë. Mos përdorni agjentë pastrimi ose tretës; këto mund të dëmtojnë pjesët plastike në pajisje.
- Sigurohuni që uji të mos depërtojë në pajisje.

Shpuesi duhet të lubrifikohet me yndyrë pas rreth 40-45 orësh pune. Duke përdorur një çelës specifik (4), hiqni kapakun (7) nga pjesa e sipërme e pajisjes.

Lubrifikoni të gjitha pjesët mekanike të qasshme me përafërsisht 50 g yndyrë.

Mbyllni kapakun (Fig. 6).

Mirëmbajtja

Nuk ka pjesë brenda pajisjes që kërkojnë mirëmbajtje shtesë.

Riparimet

Përdorni vetëm pajisje, aksesore dhe pjesë rezervë të rekomanduara nga prodhuesi.

Nëse ndonjëherë pajisja pëson avari pavarësisht kontrolleve dhe mirëmbajtjes cilësore, pajisja duhet të riparohet vetëm nga një elektrikist i autorizuar.

Nëse dëmtohet kablloja e pajisjes, me këtë gjë merret prodhuesi ose agjenti i tij për të shmangur rrezikun ndaj sigurisë.

Mbrojtja e mjedisit



Pajisjet elektrike që janë në fund të ciklit të jetës së tyre nuk duhet të hedhen bashkë me mbeturinat shtëpiake. Ju lutemi dërgoni pajisjen në një pikë kthimi. Mësoni se ku ndodhet pika juaj më të afërt e kthimit nga zyra komunale ose pika e shitjes.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata EC e konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, Shtojca II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

Çekiç elektro pneumati Villager VLP 315

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 25.03.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

